

# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



**Juillet-Août 2017**  
Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



Page 7  
Ah! ces transports...

Pages 6 et 10  
Politique  
versoisienne

## L'AGENDA

Samedi 1 juillet  
dès 19h00

Ciné-Plage  
Maison La Grève-Port-Choiseul

Dimanche 2 juillet  
dès 19h00

Ciné-Plage  
Maison La Grève-Port-Choiseul

Samedi 8 juillet  
dès 15h00

Journée cantonale sur les chemins  
de randonnée  
dès 19h00  
Ciné-Plage  
Maison La Grève-Port-Choiseul

Dimanche 9 juillet  
dès 19h00

Ciné-Plage  
Maison La Grève-Port-Choiseul

Du lundi 10 juillet  
au vendredi 14 juillet  
CNV : Semaine du Soir

Du samedi 15 juillet  
au dimanche 16 juillet  
CNV : Régate La Prangine

Lundi 31 juillet  
dès 18h00

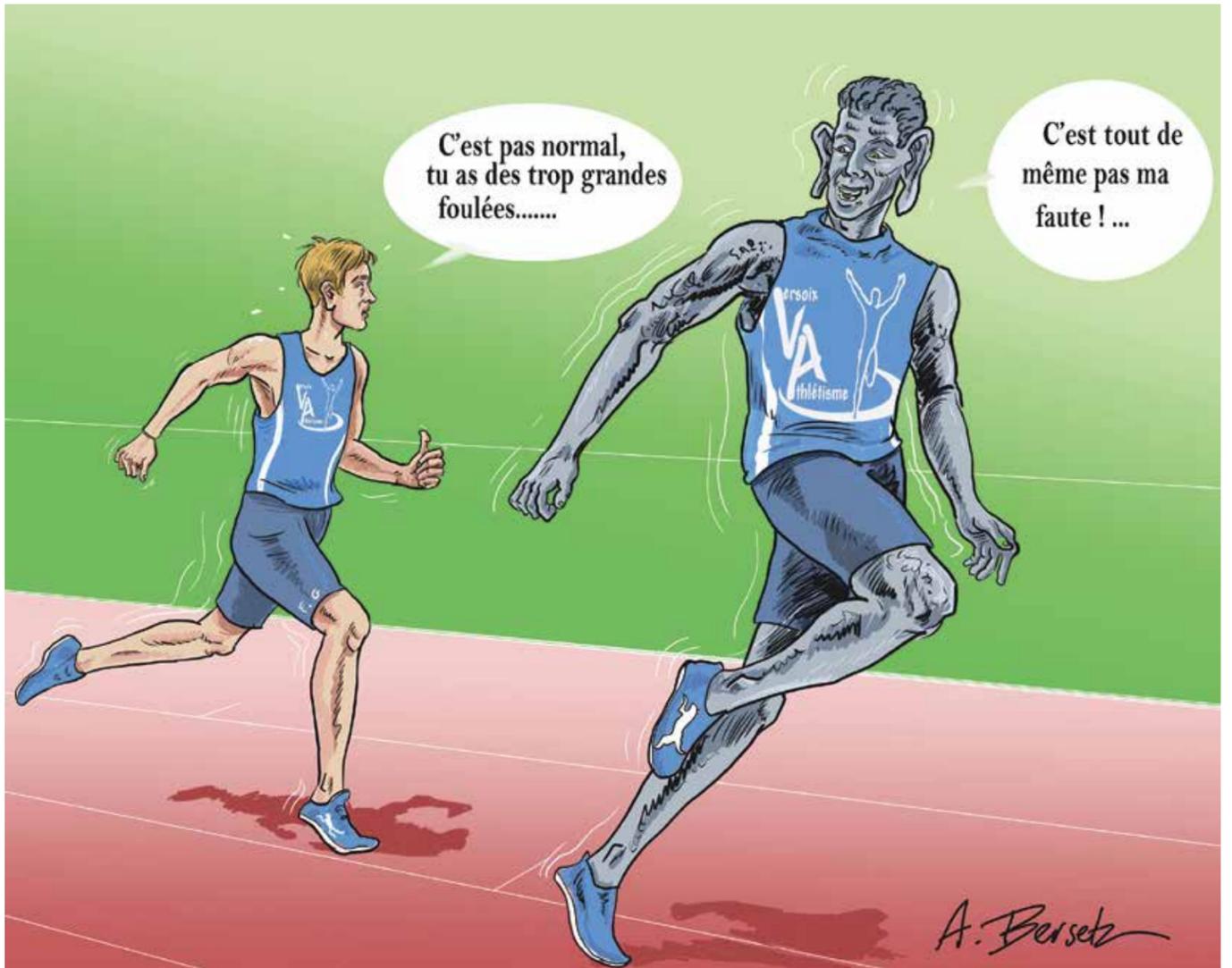
Guinguette du sauvetage  
Quais de Versoix

Mardi 1 août  
dès 18h00

Fête Nationale  
Quai de Versoix

Samedi 27  
et dimanche 28 août  
dès 11h00

Fête des pêcheurs  
Port-Choiseul



## EDITO : Championnat genevois d'athlétisme: Défi relevé!

La Bécassière accueillait le week-end du 17-18 juin les championnats cantonaux d'athlétisme. Organisé par Versoix-Athlétisme (VA), l'événement a connu un franc succès autant autour des abords de la piste que sur le tartan, où le VA a une fois encore prouvé sa suprématie, en raflant un paquet de médaille dans de nombreuses disciplines.

Javelot, saut en hauteur, lancer de poids, courses diverses et variées ont rythmé ce succulent week-end, qui s'est rendu également possible par la venue du soleil qui ne jouait pas à cache-cache ni avec les spectateurs et encore moins avec les athlètes, qui devaient prendre en considération ces chaleurs estivales. Filles comme garçons, petits (U-12)

et grands défilaient tour à tour sur le tartan versoisien pour se surpasser et livrer leurs meilleures prestations.

Encouragé par un speaker plein d'énergie et aux ressources insoupçonnées, les athlètes étaient portés par de nombreux spectateurs, venus assister à ce magnifique week-end de sport sur la commune.

Si les organisateurs n'ont pas déçus et tenu leur pari de belle manière, que dire des athlètes versoisiens ? Ils nous ont tout simplement régalez tout aux longs de ces deux jours par des résultats époustouffants et prometteurs pour l'avenir. Pour ne citer que les courses phares du 100 m et 200 m chez les hommes, le VA a obtenu cinq médailles, excusez du peu.

Les efforts mis à l'entraînement portent leurs fruits et le plaisir pris par les athlètes et les entraîneurs se traduit à

travers les beaux résultats.

Une sérénité naturelle se dégage du club, et les ambitions et l'horizon du VA peuvent s'agrandir. Nul doute que les sportifs versoisiens peuvent inquiéter leurs concurrents outre-Sarine sur des compétitions nationales.

Dans tout les cas, le VA prend une bonne direction et semble désormais faire partie des grands de Suisse Romande.

A noter également, le record cantonal du triple saut pour Fatim Affessi, qui s'est illustrée avec un bond surprenant (13,10m), et réalisant au passage la meilleure performance nationale de cette année.

Un week-end parfait qui se traduit par une réussite totale pour le VA, qui se

prouve qu'il peut organiser de grands événements comme les championnats genevois, et aussi gagner sur la piste.

Le défi est relevé pour le Président Romain Taffouraud et son équipe, qui ont pu compter sur le soutien sans faille des 80 bénévoles engagés, des participants, des spectateurs venus nombreux, des Samaritains, de l'équipe du centre sportif et de leurs entraîneurs qui travaillent dans une direction a priori bonne au vu des superbes résultats qui viennent récompenser tout ces mois de travail acharné.

**Bravo!**

*Julien Payot*

encore plus sur cet événement en page 13

PUBLICITE

PUBLICITE

### ESPACE SANTÉ

S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

OFFRE DE PRINTEMPS

COFFRET DÉCOUVERTE : CHF 249.-

BILAN PHYSIQUE  
TEST CARDIO-VASCULAIRE  
2 SÉANCES DE PERSONAL TRAINING DE 45 MIN.  
2 MASSAGES DE 30 MIN. PAR UN PHYSIOTHERAPEUTE

CETTE SOMME EST DÉDUCTIBLE À LA CONCLUSION  
D'UN ABBONNEMENT DE 6 OU 12 MOIS

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
espace-sante-bellevue.ch



FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE  
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE  
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE  
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch

### PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX

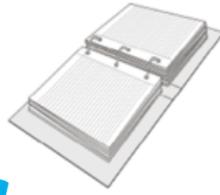
Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

**PICOT & ASSOCIES**  
Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix  
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50  
www.psea.ch



# le carnet des adresses utiles



## 3S TECHNIC IP

### 3S TECHNIC

PARTICULIERS | ENTREPRISES  
EQUIPEMENTS & SERVICES  
TELEPHONIE IP | ALARMES IP  
RESEAU | VIDEO SURVEILLANCE  
VOTRE PARTENAIRE LOCAL  
SWISSCOM & CERTAS  
WWW.3S-TECHNIC.CH  
**022 950 4000**

## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-  
CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue 12-13096-1  
CCP Collex 12-7286-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022 755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
Entreprise de nettoyage  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
ou **079 417 38 62**

## Apparence coiffure

  
Apparence Coiffure  
Maîtrise fédérale  
**Coiffure 022 755 48 41**  
23, Av. Adrien-Lachenal - Versoix  
www.apparencecoiffure.ch

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes  
à Versoix, Céligny et Nyon  
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
**Renseignements:**  
infos@ACEgym.com  
ou **079 479 88 13**

## Avocats

Permanence d'Avocats de Versoix  
Consultations  
dans tous domaines juridiques  
Sans rendez-vous,  
les mercredis et vendredis  
de 17h30 à 19h  
CHF 45.- la consultation  
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

## Bijouterie-Joallerie

  
Alain Beyeler Arts Créations  
Création, transformation  
et réparation  
1290 Versoix  
**Sur rendez-vous**  
**022 755 00 47 ou 079 778 57 27**  
www.alainbeyeler.ch

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**  
Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES  
10 ans d'expérience à Versoix  
et 18 ans à Berne en pratique privée  
Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch  
Parking gratuit - Accès mobilité réduite  
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
www.espace-sante-bellevue.ch

## Centre médical et dentaire

  
Pure Clinic  
INSTITUTIONS DE SANTÉ  
Votre pool de compétences en  
médecine humaine &  
médecine dentaire à Versoix  
Urgences 6j/7  
**0800 800 750**  
Grand-Horfling 54 - 1290 Versoix  
www.pureclinic.ch

## Clé Thérapie & Bien-Etre

Clémence CHAPPUIS  
Thérapeute  
Psychologie Corporelle  
Maître Reiki  
Relation d'aide  
www.cletherapie.ch  
Rte de Lausanne 331-1293 Bellevue  
Av du Lignon 39 - 1219 Le Lignon  
**078 754 36 42**

## Coiffeur ML

Offre découverte: -25%  
Sur rendez-vous  
33, ch des Tuileries  
1293 Bellevue  
www.mlcoiffure.ch  
Tél: P, F 022 550 16 84  
Natel: D, I, E 076 298 21 71

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
RETOUCHES  
COUTURE  
2, rampe de la Gare - Versoix  
**022 755 49 00 079 329 99 39**

## Ecole de Musique

ASSOCIATION  
**Croquis Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
Piano, harpe, flûte à bec, violon,  
violoncelle, guitare, percussions  
chant et initiation musicale  
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
www.ecole-musique-croquisnotes.ch  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

## Ecole de Musique

  
**MMV**  
mmv@mmv.ch  
**076/365 28 13**  
trompette, trombone, cor, baryton  
saxophone, clarinette, percussion,  
basson, haut-bois  
pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: verselec@bluewin.ch

## Esthétique

  
JARDIN SECRET  
Ouvert de 9h à 18h  
Du mardi au samedi  
Sur rendez-vous  
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix  
Laurence: 078 851 96 00

## Fenêtres

**FENÊTRES DU LÉMAN**  
Internorm  
www.fenetres-lemman.ch  
**022 723 21 43**  
Grand Montfleury 54  
1290 Versoix

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE**  
**CIS**  
Comptable Plus de 20 ans d'expérience  
Comptabilité Fiscalité  
Déclaration d'impôts **79.-**  
Fiduciaire CIS - Av. de Chasseval 25 - 1290 Versoix  
022 796 11 11 - 076 438 31 69  
cisfiduciaire@gmail.com

## Gymnastique

  
FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
www.fsg-versoix.ch  
Tél: 079/821 72 59

## Gym Parents-Enfants

Venez nous rejoindre: **Versoix**  
Gymnastique Parents-Enfants  
2 ans et demi à 4 ans  
Christiane Forel 079 336 31 14  
christianeforel@gmail.com  
Gymnastique enfantine  
4 à 7 ans  
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71  
maria\_g\_rossi@hotmail.com

## Imprimerie

Imprimerie  
de Versoix SA  
**idv**  
**022 755 26 65**  
www.iversoix.ch  
info@iversoix.ch

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis  
**IMPÔT FISC**  
Tél: 022.779.06.34  
3 ch. Ami-Argand -1290 Versoix  
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

## Labo dentaire

**LABORATOIRE  
DENTAIRE**  
A. Righettini  
7, place Charles-David  
Versoix  
Tél. 079/203.68.58

## Paysagiste-Jardinier

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE  
H. FATON  
Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
www.jardinexpress.ch  
jardinexpress@hotmail.ch  
Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon  
Avec un prix tout en souplesse: 45 CHF de l'heure

## Pédicure-podologue

Vania CLERC  
pédicure-podologue  
Soins de pédicure sur rd-vs  
Se rend à domicile  
Soins adaptés aux personnes diabétiques  
72 ch. Ami-Argand / 1290 Versoix  
**079 449 56 04**  
**022 755 51 92**  
www.clerc-podologues.ch

## Pharmacie

  
Vos Pharmacies  
à Versoix  
Livraisons à domicile  
rapides et gratuites  
Montfleury  
022 755 55 49  
Versoix  
022 755 10 00  
Ouvert le dimanche  
de 9h30 à 12h30  
Colombières  
022 755 12 87  
www.versoix-pharmacies.ch

## Réflexologie

...Les pieds racontent...  
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE  
FLEURS DE BACH  
MASSAGES  
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes  
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix  
079.285.35.89  
www.les-pieds-racontent.ch

## Retouches

**RETOUCHES  
COUTURE**  
A Versoix  
3,  
Place  
Charles-David  
Atelier Henia Janin  
Tél: 079 368 81 52

## Santé Globale

**Mariette Streit**  
Soins:  
Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach  
Massage jambes lourdes  
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet  
Do-in en groupe  
Ch. En Trembley 1 - 1295 Mies  
079 579 54 58 / 022 779 14 90  
mariette.streit@gmail.com  
www.therapeutes-regionversoix.ch

## Stores, Vitrierie

  
**OMBRALIS**  
STORES & VITRIERIE  
Dépannage - installation - motorisation  
Intervention rapide suite bris de glace  
**022 755 12 55**  
info@ombralis.ch - www.ombralis.ch  
Route de l'Ersz, 126 - 1290 Versoix

## Stores, Vitrierie

  
Vitrierie de Versoix  
Votre partenaire depuis 25ans  
VITRIERIE - STORES  
MOTORISATION  
DECORATION D'INTERIEUR  
RIDEAUX - VOLETS  
MOUSTIQUAIRES - VELUX  
Rte de Suisse 36 - 1290 Versoix  
**022 755 32 88**

## Taxi

**Versoix  
TAXI  
Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).



**Impression :**  
PCL Presses Centrales SA

**Site :** [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail: [jaeggle.md@bluewin.ch](mailto:jaeggle.md@bluewin.ch)

**Mise en page :**  
Nathalie TAMONE et  
Didier FELLAY  
La Une : Alexis BERSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : [pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

Réponses aux concours 269



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu nombreux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître Mehdi Bouhaouche, travailleur social hors murs. Et c'est **Mélissa Miguez de Versoix**

que le sort a désigné comme la gagnante de notre jeu.

Pour le concours des sculptures versoisiennes, la sculpture : «l'éléphant debout» est située dans le parc de Joli-Port vers Port-Choiseul. Et c'est

**Georges CARTILLIER**

à Genthod

que le sort a désigné comme le gagnant de notre jeu.

Ils recevront tout deux les 50 frs de nos petits concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

## Attention travaux

Parking Coop, Entrée Route de Suisse

### COMMUNIQUE

Des travaux d'entretien indispensables auront lieu sur la dalle du parking, à l'étage Coop, **du lundi 10 juillet au jeudi 17 août 2017.**

Ces travaux se feront en 3 étapes.

En ce qui concerne la 1ère et 2ème étape, pas de modification d'accès, l'accès au parking concerné se fait toujours par l'entrée «route de Suisse».

**Attention :** Pour la dernière et 3ème étape, **du jeudi 3 août au jeudi 17 août**, l'entrée parking Coop, route de Suisse sera fermée et l'accès se fera uniquement **par l'entrée sur l'avenue de la Gare au parking communal**, que vous devrez traverser au -3 pour rejoindre le parking Coop (-3) et régler votre parking normalement aux caisses Coop. Pour les places de parc de l'hôtel Lake Geneva et les places louées au mois ou à l'année, descendre jusqu'au -4 et rejoindre vos places réservées au fond du parking.

Merci de respecter les indications du personnel et la signalisation qui sera mise en place pour vous faciliter votre stationnement et vos achats dans les commerces à Versoix.

Les commerçants et toutes les entreprises mandatées vous remercient de votre compréhension et vous souhaitent de très bonnes vacances.

**Pour info :** Il reste quelques places privées à louer au mois ou à l'année. Privera SA, Viaduc 1, Lausanne.

Mme Boegli - 058.715.64.96 [pauline.boegli@privera.ch](mailto:pauline.boegli@privera.ch)

## Poubelle verte: le mieux, c'est l'ennemi du bien

**Branle-bas de combat, le Canton de Genève doit absolument augmenter son taux de recyclage pour éviter la taxe poubelle. Il fait figure de «village gaulois» étant le dernier canton à ne pas l'avoir introduite.**

Communes et Etat se sont concertés. Des «P'tites poubelles vertes» ont été distribuées à grande échelle dès l'automne 2016. Depuis, la quantité de déchets organiques a augmenté de 40% grâce à l'engagement d'une trentaine de communes. L'utilisation des sacs écologiques vendus dans tous les commerces a pour résultat une bien meilleure qualité du compost produit au site de Châtillon.

Une grande campagne de publicité, dont le côté humoristique ne laisse pas indifférent, décore murs et bus. Impossible de l'ignorer, chacun doit faire un effort. L'objectif des 50% des déchets recyclés à la fin 2017 devrait être atteint (contre 47% en 2016) d'après les chiffres provisoires du début de l'année. Un bel élan régional !

Naturellement, Versoix participe à l'action, sûrement, mais lentement. Seuls trois points de récolte ont été concrétisés à ce jour : Lachenal - Pelotière - Quincaillerie. Peu incitatif, parce que se balader avec une «p'tite poubelle verte» n'est pas toujours aisé. Il faut vraiment être motivé.

Pensant bien faire, une régie a permis à ses locataires d'utiliser ses bennes vertes pour récolter les déchets organiques. Seulement voilà. Un reste de viande ou de poisson n'est pas traité de la même manière que des branchages. Renards et autres chats sauvages ne sont pas les bienvenus dans les compost prévus pour les végétaux.

La Ville de Versoix a refusé de lever ces bennes vertes, donc la régie a écrit à ses locataires pour annoncer que les containers étaient désormais réservés aux jardiniers. Ils sont d'ailleurs désormais cadenassés.

Quelques-uns des locataires iront peut-être aux points de récoltes prévus à cet effet, mais nul doute qu'une grande

majorité renoncera à séparer les matières organiques des autres déchets ménagers attendant que, un jour, une benne enterrée soit installée plus près. Un pas en avant, deux pas en arrière, c'est la valse à trois temps !

Peut-être suffirait-il, en attendant que des poubelles enterrées soient installées partout dans la commune, d'adapter une des tournées hebdomadaires de camion-poubelle aux déchets organiques, l'autre restant pour les ménagers ? Cela ne devrait pas changer les coûts de manière significative pour la Ville. Peut-être une manière simple d'atteindre le fameux taux de 50% de recyclage aussi à Versoix.

Anne-Lise Berger-Bapst



## Les cinéastes des Colombières

Les années se suivent et se ressemblent

Les élèves du cours facultatif « video » de MM Ingmar Gilli et Quentin Schupfer ont gagné le prix spécial du Jury du festival Vision du Réel de Nyon pour leur film « STOP ».



Le sujet est imposé, cette année, FEMININ-MASCULIN, et la durée ne devait pas excéder 3 minutes.

Un film remarquable présentant les différences salariales entre homme et femme de façon particulièrement intrigante. Les films primés seront visibles sur [www.festivalreflex.ch](http://www.festivalreflex.ch)

Bravo à nos cinéastes et acteurs en herbe ainsi qu'à leurs 2 mentors.

Michel Jaussi



## PUBLICITE PUBLICITE

**Cours de violon**  
Par professeur expérimentée  
Débutants et avancés bienvenus

Joëlle Grandjean  
20 rte de Sauvigny  
1290 Versoix  
022 755 60 81  
078 743 26 50

## PUBLICITE

**BUREAU D'ARCHITECTE OSN**  
**ORAZIO SPURI NISI**

Une architecture respectant le bien-être de l'habitant et de l'environnement.

21, avenue Choiseul - 1290 Versoix  
Téléphone : +41 22 779.29.88 - Portable : +41 79 206.70.31  
E-mail : [orazio@spuri-nisi.com](mailto:orazio@spuri-nisi.com) - Site internet: [www.spuri-nisi-architecte.ch](http://www.spuri-nisi-architecte.ch)

**FENÊTRES DU LÉMAN**

Internorm

FENÊTRE KF500  
TRIPLE  
VITRAGE

**INCLUS !**

Grand Montfleury 54  
1290 Versoix  
022 723 21 43  
[www.fenestres-lemans.ch](http://www.fenestres-lemans.ch)

## PUBLICITE

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles

**Mairie**  
18 route de Suisse  
022 775 66 00

Centre d'action sociale 022 420 48 00  
Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73  
RADO 022 755 47 11  
Repas à domicile 022 420 23 00  
Transports YERLY 079 224 45 54  
Chauffeurs bénévoles 022 755 34 64

**Pharmacie de garde dimanche et jours fériés**  
Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage  
de 9h30 à 12h30  
(entrée sur la terrasse coté Genève)

**Crèches et garderies**

- Fleurimage 022 775 13 00
- Vers à Soie 022 775 13 00
- Les Mouflets 022 775 13 00
- Superounou 022 775 13 00
- Montfleury 022 755 48 67



**Intoxication 145**



**Feu 118**



**Police 117**

**Ambulance Urgence 144**

Genève-médecins  
022 754 54 54  
SOS médecins  
022 748 49 50  
Médecins-Urgence  
022 321 21 21

**Groupe Médical de Versoix Urgences sur rendez-vous:**  
Lundi au vendredi de 8h à 20h  
**Samedi 9h à 13h**  
**022 775 16 16**

## Côté protestant

CULTES Juillet- Août 2017	Dimanche	VERSOIX	GENTHOD	CRÈTS	PETIT-SACONNEX
2 juillet	10h00 Bruno Gérard Cène et baptêmes Ecole du dimanche			10h00 Andreas Fuog Cène	9h30 Irène Monnet Cène
9 juillet			11h00 Andreas Fuog Cène		9h30 Andreas Fuog
16 juillet	11h00 Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche Grillades			9h30 Bruno Gérard	9h30 Equipe laïque
23 juillet			11h00 Andreas Fuog		9h30 Andreas Fuog Cène
30 juillet	11h00 rassemblement à Genthod Jean-Marie van Trappen				9h30 Irène Monnet
6 août	11h00 Sabina Reichenbach Cène Ecole du dimanche Grillades			9h30 Sabina Reichenbach Cène	9h30 Irène Monnet Cène
13 août			11h00 Jean-Marie van Trappen Cène		9h30 Jean-Marie van Trappen
20 août	11h00 Sabina Reichenbach Cène Ecole du dimanche Grillades			9h30 Sabina Reichenbach	9h30 Irène Monnet Cène
27 août	10h00 Rassemblement au Petit-Saconnex – Culte d'Adieux au pasteur Jean-Marie van Trappen				

## Potager urbain à Versoix

La paroisse protestante de Versoix se lance dans la création d'un potager urbain sur le terrain derrière le Temple.

Madame Denise Adler, agricultrice bio, est la coordinatrice de ce potager. Le projet a déjà démarré avec des personnes issues de la migration et Denise sera l'experte de référence pour ce projet.

Le potager sera réalisé sur le

principe du «collectif» (partage du travail et de la récolte) et selon les standards bio.

Toute personne intéressée à travailler la terre au centre de Versoix et désireuse de participer à ce projet (chacun selon ses disponibilités et capacités), peut s'annoncer à Eva Simeth par mail à l'adresse

versoix@protestant.ch  
ou par téléphone au  
079 448 04 69.

Cultivons la vie!



## Eglise Evangélique

### Le verset du mois

Psaume 121 : 3-5 (la Bible)

« 3) Il ne permettra point que ton pied chancelle ; Celui qui te garde ne sommeillera point.

4) Voici, il ne sommeille ni ne dort, Celui qui garde Israël.

5) L'Eternel est celui qui te garde, L'Eternel est ton ombre à ta main droite. »

Vive les vacances, du moins pour ceux qui ont la grâce d'en profiter.

Et même si ces jours ne sont pas pour tous, la Bible nous montre la fidélité de Dieu.

Jésus nous a aussi dit qu'Il est avec nous, tous les jours jusqu'à la fin du monde. Que l'on parte, que l'on voyage, ou que l'on reste sur place, osons retenir cette promesse du plus fidèle des fidèles, Jésus, Celui qui veille. Je conclus par cette merveilleuse recommandation du Psaume 37 : 5 : Recommande ton sort à l'Eternel, Mets en Lui ta confiance, et Il agira.

Ouverture du bureau :

Lundi, mardi, jeudi et vendredi - 14h30 à 18h00

Merci de prendre rdv durant les heures d'ouverture - youlet@eelg.ch / +41 (0)22 779 11 77

Pasteur Yann Roulet – Partage, écoute, prière...



Une calligraphie de Sara Roulet, Versoix.  
Site de Sara : <http://www.regartdevie.com>  
Elle expose actuellement dans notre Paroisse.

## Côté catholique

### Changement à l'UP Jura

L'abbé Olivier Jelen quittera ses fonctions de curé modérateur de l'Unité pastorale Jura au 31 août. Nous le remercions pour tout ce qu'il a apporté au cours de cette année pastorale 2016-2017, et pour la mise en place d'une nouvelle équipe pastorale qu'il a constituée avec Mmes Martha Herrera, Catherine Bez et Monika Storni. Dès le 1er septembre, l'évêque lui confiera un nouveau ministère dans lequel il pourra donner le meilleur de lui-même.

Celui qui lui succédera au 1er septembre sera Mgr Alain Chardonnens, qui termine son mandat de Vicaire général de notre diocèse. Né en 1974 à Domdidier, il a débuté par une formation commerciale à l'Office des poursuites d'Avenches en 1989, avant d'entrer au Séminaire diocésain Givisiez en 1998. Ordonné prêtre par Mgr Bernard Genoud en 2005, il devient vicaire à l'Unité pastorale de Notre-Dame de La Brillaz à Onnens et Lentigny (2006), puis curé modérateur de l'Unité pastorale Saint-Laurent à Estavayer-le-Lac qui regroupe 14 paroisses. Nommé Vicaire

général du diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg en 2012, il devient alors le bras droit de Mgr Charles Morerod.

Nous lui souhaitons la bienvenue dans les paroisses de Collex-Bossy, Pregny-Chambésy et Versoix- Genthod-Bellevue, dont il prendra la responsabilité, en collaboration avec Mmes Martha Herrera et Catherine Bez et M. Jacques Sanou, qui rejoint l'équipe pastorale.

Madame Monika Storni a remis son mandat de membre bénévole de l'équipe pastorale, tout en restant bien engagée dans l'UP ; nous la remercions chaleureusement.

Eglise St Loup - Versoix	Eglise Ste Pétronille - Pregny	Eglise Ste Rita - Bellevue	Eglise St Clément - Collex
	Samedi 1 <sup>er</sup> juillet 2017 18h30 Messe Samedi		
Dimanche 2 juillet 2017 10h30 Messe animée par la Corolle + baptêmes communautaires			
			Samedi 8 juillet 2017 18h30 Messe
Dimanche 9 juillet 2017 10h30 Messe			
		Samedi 15 juillet 2017 18h30 Messe	
Dimanche 16 juillet 2017 10h30 Messe			
	Samedi 22 juillet 2017 18h30 Messe		
Dimanche 23 juillet 2017 10h30 Messe			
			Samedi 29 juillet 2017 18h30 Messe
Dimanche 30 juillet 2017 10h30 Messe			
		Samedi 5 août 2017 18h30 Messe	
Dimanche 6 août 2017 10h30 Messe			
	Samedi 12 août 2017 18h30 Messe		
Dimanche 13 août 2017 10h30 Messe			
			Samedi 19 août 2017 18h30 Messe
		Samedi 26 août 2017 18h30 Messe	
Dimanche 27 août 2017 10h30 Messe			

Mardi 15 août à 20h Messe à Ecogia

### Programme de Juillet-Août 2017

Tous les Dimanches culte à 10h00

Rencontre «Ladies», «Hommes» et «Tilt-Jeunesse»

Break d'été jusqu'à la rentrée

Rencontre «Prière»  
Tous les mercredis à 20h00

Groupes de maisons

#### Dates particulières :

Dimanche 2 juillet :

Le culte aura lieu à

la Route de la Capite 120, Cologny

Week-end du 22 au 23 juillet:

« Israël & La Bible » - Conférence avec le Pasteur Luc Henrist - Entrée libre

#### Lieu de nos rencontres :

«Le Centre-Lac» -

Route de Suisse 9A, à Mies, 1er étage

**Nous recherchons un local sur Versoix**



### PUBLICITE

#### Célébration du bicentenaire la naissance de Bahá'u'lláh.

A l'occasion de ce 200<sup>ème</sup> anniversaire, la communauté bahá'íe de Versoix a le plaisir de vous inviter à une rencontre à caractère spirituel afin de mieux connaître la vie de Bahá'u'lláh et son message de paix et d'unité.

**Le vendredi 28 juillet à 20h00**

chez M. et Mme Sabeti, 3G chemin Champ Barbon

1290 Versoix

tel: 079-487-73-02.

## « Au plus profond de mon corps bat un étranger » de Sandro Maurutto

Sandro Maurutto a subi avec succès une opération vitale: recevoir le cœur d'un autre... et a écrit le livre « Au plus profond de mon corps bat un étranger ». Le 11 avril au Boléro, il est venu présenter son ouvrage accompagné de Madame Patricia Schauenberg de Swisstransplant. Cette soirée m'a donné envie d'en savoir davantage et nous nous sommes rencontrés une après-midi à la Bibliothèque.

*Comment est née cette envie ou ce besoin d'écrire ?*

C'était à la Lignière, après ma transplantation, il y avait un petit bloc à disposition et là j'ai commencé à écrire quelques mots. Puis, j'ai eu besoin de comprendre mon vécu, de retrouver une vue d'ensemble de ma vie ; mes premiers pas : extérioriser sur du papier et, ensuite, comme un exutoire à l'ordinateur.

J'étais alors assez déprimé, surtout par rapport à ma formation, mon CFC, mon besoin de trouver un travail ; écrire a été une forme de psychothérapie du chemin parcouru.

Mes parents avaient tenu un carnet de bord qui constituait un regard extérieur, ce qui a permis d'élargir la portée de mon livre. Et aussi de répondre à mon souci de respecter la chronologie, de relier les flashs qui surgissaient.

J'avais souvent le sentiment de ne pas en faire assez. Autour de

moi, mes problèmes de santé étaient souvent minimisés : à 17 ans j'avais de l'asthme, du rhume des foies, trop de facteurs inconnus pour identifier ce qui m'arrivait... ; ceci me donnait l'impression que l'ampleur de ma vie n'était pas perçue, donc que mon vécu ne pouvait pas être entendu et compris.

*Trouver un éditeur, comment cela s'est-il passé ?*

Après plusieurs envois, la maison « Edition à la Carte » à Sierre a accepté mon manuscrit (maison qui à ce jour n'existe plus). Le temps de la relecture, de la mise en page, du choix du titre est venu et le livre est paru en 2016 – j'ai dû me battre pour conserver ce titre qui était trop long –: 100 exemplaires, à compte d'auteur.

Aujourd'hui mon objectif est la promotion du don d'organe, car sans ce cœur greffé je ne serais plus vivant.

Oui, ce jeudi 11 avril à la Galerie du Boléro nous avons entendu combien il manquait de donneurs en Suisse et combien ils étaient attendus. Pour vous-même, plusieurs mois ont passé avant de trouver un donneur compatible et cette longue attente a provoqué des dégâts importants dans votre organisme, qui péjorent encore votre santé aujourd'hui. Vous voulez que tous sachent qu'il suffit de remplir sa carte, de la porter sur soi et surtout d'en informer son entourage proche, médecins compris (aucun fichier n'existe à Swisstransplant) ; il est aussi possible que votre conjoint

puisse s'opposer à votre volonté et dans ce cas Swisstransplant est impuissante.

En Suisse la loi fédérale concernant les dons d'organes date de 2004 et dépend des donneurs, alors qu'en France, la loi a été modifiée, stipulant que « nous sommes tous donneurs d'organe à moins d'avoir exprimé notre désaccord » et est appliquée depuis le 1er janvier 2017.

Pour conclure, vous dire que votre écriture soignée, imagée, habitée par votre philosophie de vie au fil de vos longues journées d'hôpital et d'attente, nous offre un témoignage poignant et votre engagement à soutenir le don d'organes vous honore. Puissiez-vous être invité le plus souvent possible pour témoigner et continuer votre quête ! Et je joins mes vœux pour vous et votre famille.

### Quelques extraits qui ont retenu mon attention

*A la page 79 « Marcher! Marcher, encore marcher, aller plus loin avec mes pas sur le sol. Marcher, aller plus loin sur le chemin de l'acceptation mais jamais de la résignation. »*

*p. 85 « Avril coule dans le sablier du temps dont les grains de la volonté se mélangent et se confondent avec ceux plus secs du découragement. »*

*p. 106 « Les retrouvailles avec l'extérieur valent toutes les thérapies. La liberté est là, dans la*

*rue, dans le temps qu'on s'accorde pour se raccrocher à l'essence même de la vie des êtres humains : la rencontre. »*

*p.108 « Le mal devenu trop profond crée un détachement, une distance avec la vie. En position d'attente, il devient de plus en plus facile de laisser la place à la négativité.*

*Elle s'insinue dans la moindre brèche qu'on lui laisse entrevoir. L'impossibilité d'avoir un impact sur son quotidien est le plus difficile à accepter pour moi...*

*Une activité, vite je suis en manque. Lire, trop fatigant. Il faut tenir le livre, tourner les pages mais surtout se concentrer. La musique me lasse. Il ne me reste qu'à affronter le silence, la solitude. »*

*p. 165 « Les amis viennent me rendre visite. Les retrouver dans ce cadre est formidable. Je me réjouis à chaque fois. Un couple d'amis m'apporte un livre qui marquera*

*clairement le retour au plaisir de la lecture, plaisir que je n'avais plus éprouvé depuis bientôt deux ans. Plus assez d'énergie, plus d'intérêt.*

*Lorsqu'on est assailli par la douleur ou que l'on a le ventre vide, la littérature devient un luxe inutile. »*

*p. 171 Epilogue « Je ne pense pas qu'on laisse derrière soi son vécu. Non, on le garde en soi et il nous accompagne, influençant discrètement notre évolution personnelle en modelant peu à peu notre comportement et nos valeurs. Compagnon du quotidien, il est en quelque sorte la reliure de notre bouquin personnel. »*

« Au plus profond de mon corps bat un étranger » de Sandro Maurutto. - Sierre : Editions à la Carte, 2016. Vous trouverez ce livre sur les rayons de la Bibliothèque du Boléro et à la Librairie Albatros à Genève.

**Si vous aviez envie de lire d'autres livres sur ce thème, vous trouverez à la Bibliothèque :**

• « Réparer les vivants » roman de Maylis de Kérangal, dont le film réalisé par Katell Quillévéré est sorti en 2016

• ce documentaire d'un médecin suisse, René Prêtre, « Et au centre bat le cœur : chroniques d'un chirurgien cardiaque pédiatrique » paru aux Ed. Flammarion en 2016 également.

Françoise-Claire Marie Wicht

### Swisstransplant

Effingerstrasse 1  
Case postale  
CH-3011 Berne  
Téléphone +41 58 123 80 00  
Téléfax +41 58 123 80 01

[info@swisstransplant.org](mailto:info@swisstransplant.org)

Numéro gratuit pour commander vos cartes de donneur : 0800 570 234

ou <https://www.swisstransplant.org/fr/>



## Le marché de Versoix : rendez-vous fraîcheur !

**Vous avez congé le samedi?  
Vous habitez Versoix?  
Vous appréciez les produits de qualité?  
Vous aimez prendre le temps de vivre et partager des moments conviviaux?  
Alors, ne manquez pas le marché!**

Il a lieu tous les samedis de 9h00 à 13h00 sur la place de la Gare, à Versoix-Centre. A l'heure où le développement durable est devenu une priorité, acheter des denrées locales ou du pays directement de leurs producteurs a du sens. Mais qui sont-ils, ces vendeurs réguliers qui offrent leurs produits avec le sourire ?

Parlons des plus fidèles ! Par exemple, la famille Ziadeh «fidaadi», libanaise d'origine mais qui vit à Versoix depuis longtemps, propose des spécialités de son pays qu'elle prépare dans son atelier au Centre-Choiseul : taboulé libanais (à base de persil), falafel et autres mets entrant dans la composition du fameux mezzé peuvent être choisis au gré des envies. Des vignes, il n'y en a plus à Versoix, alors c'est le voisin collésien Frédéric Probst qui vend ses crus et les fait goûter, l'ambiance s'y prête justement ! M. Biland, vient de Charmey avec ses fromages fabriqués exclusivement au lait cru. Les goûts diffèrent de ses meules selon les saisons sont preuve d'authenticité: vacherin, gruyère, tomme, fondue, raclette, beurre, crème, mais aussi des biscuits à l'anis, une touche fribourgeoise parmi

les étals. Bien sûr, on trouve un stand de fruits et légumes tant locaux qu'exotiques où le sourire accompagne le service. Il y a toujours des plats mitonnés à l'emporter, du poulet avec des légumes, parfois des lasagnes ou des autres «foodtrucks». Une autre façon de se reposer les weekends : ne pas devoir cuisiner tout en mangeant à la maison.

S'il y a une association locale qu'il faut citer pour une présence régulière, mais pas systématique, c'est Arthéliens. Des artistes de la région qui sont heureux de présenter les fruits de leur créativité, mais surtout ravis de partager des moments conviviaux et rencontrer d'autres gens en toute simplicité. C'est aussi cela, le marché prendre le temps de rencontrer d'autres, discuter, voire même refaire le monde....

Certains stands viennent de temps à autre : miel genevois, charcuterie valaisanne, Michaël's cookies ou autres classes avec des pâtisseries pour financer un voyage d'étude. Bref, quelques surprises pour casser la routine et apporter cette fraîche spontanéité.

Depuis ce printemps et chaque semaine, le marché s'est étoffé avec la Boucherie du Palais dont presque toute la marchandise est certifiée GRТА\*. De la viande fraîche et des spécialités, telles que pâté ou autres saucissons du terroir, à des prix très raisonnables. Neal Ricci, pêcheur professionnel versoisien



vient régulièrement vendre son poisson et ses préparations pêchées au large de Versoix. Mention spéciale pour ses terrines fera-brochet-carottes: difficile de faire plus local !

Les marchands interrogés sont plutôt contents du marché. Le boucher, habitué des lancements de ce type d'animation locale, trouve même que celui de Versoix démarre plutôt bien. Il a même décidé d'y venir tout l'été pour assurer une continuité et garantir une pérennité à long terme. Il pense que cela marchera. Il manque toutefois encore un petit boulanger artisanal pour proposer du délicieux pain frais, les contacts dans ce domaine n'ayant pas encore été couronnés de succès.

Des produits frais, des spécialités du terroir, des préparations originales, une ambiance conviviale, un service sourire compris, c'est cela le marché! Samedi prochain rendez-vous sur l'esplanade entre 9h00 et 13h00, chiche ?

Anne-Lise Berger-Bapst

\*GRТА:  
Genève Région Terre Avenir

### PUBLICITE

### PUBLICITE



### ETUDE D'AVOCAT A VERSOIX

### PICOT & ASSOCIES

L'étude Picot & Associés – seule Etude d'avocats implantée dans la Région - vous accueille dans ses locaux sis à Versoix, au 100 route de Suisse, pour vous assister dans divers domaines du droit.

Bénéficiant d'une longue et solide expérience, l'Etude représente, en particulier, la clientèle suisse et internationale devant les autorités judiciaires (pénales, civiles et administratives).

**Droit du travail – Droit pénal – Droit du bail – Droit des poursuites – Droit du divorce – Droit des assurances sociales et privées – Droit fiscal – Droit des étrangers – Droit de la circulation routière**

En plus des services adressés aux personnes privées, les avocats de l'Etude conseillent également les entreprises (artisan, PME et multinationales), pour tous les volets inhérents à leur activité commerciale.

Ainsi, de la constitution de la société à son développement, en passant par tous les écueils auxquels l'entrepreneur se trouve régulièrement confronté, nous vous assistons avec pour seul objectif de contribuer au plein succès de votre entreprise.

### PERMANENCE JURIDIQUE

Enfin, Picot & Associés organise tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h) une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi de 30 minutes avec l'un de nos avocats).



Jérôme Picot – Associé fondateur

100, route de Suisse – 1290 Versoix – Tél. : +41 22 318 56 56 – Fax. : +41 22 315 56 50  
[www.picot-avocats.ch](http://www.picot-avocats.ch)  
Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China



WWW.PSEA.CH

## Au Conseil municipal, on déguste les macarons

Quelle était chargée, cette séance ! Son ordre du jour égrène pas moins de onze points, parmi lesquels le crédit des travaux qui auront lieu sur le site de l'Ancienne Préfecture, celui permettant l'installation de zones de stationnement « macarons » à la rentrée, ou encore l'examen de deux motions. Le tout sous une chaleur étourdissante, malgré l'installation d'une demi-douzaine de ventilateurs.



### Le budget va bien, moins de Regio Express en 2018

Les communications du Conseil administratif ont été l'occasion pour Cédric Lambert (PDC), maire, d'informer l'assistance que les CFF ont prévu de supprimer

la halte en soirée que les Regio Express marquent actuellement à Versoix. M. Lambert a rendu compte d'une prise de position envoyée à l'entreprise, faisant remarquer que « Versoix ne veut pas être uniquement desservi par des omnibus ». Aussi, il a indiqué que de nouveaux radars préventifs seront mis en place prochainement autour des travaux de la Route de Suisse, et que la police municipale travaille à l'implémentation d'un système de gestion numérique des amendes.

Le vice-maire, Patrick Malek-Asghar (PLR), s'est félicité d'un premier retour de l'administration fiscale cantonale présentant une réalité « parfaitement en ligne avec le budget » et a rappelé que le processus de location de salles municipales doit se faire selon le bon respect des règles communes.

Ornella Enhas (PS), conseillère administrative, a indiqué que la ludothèque sera temporairement installée à Choiseul dès le 4 juillet, que les travaux de la route de Suisse s'effectuent dans les temps, et que la traditionnelle fête du 1er août aura une nouvelle fois lieu aux quais de Versoix, dès 18h.

Autre point rapidement évacué, le vote des crédits des travaux concernant l'Ancienne Préfecture. Et pour cause : après le vote du crédit d'étude, l'étude elle-même et en plein déménagement de la ludothèque, il serait étonnant de faire marche arrière. Ce crédit de 12,68 millions est donc passé comme une lettre à la poste.

### Des macarons

Deux objets relatifs aux transports ont ensuite été traités par l'assemblée. Tout d'abord, l'instauration d'un nouveau

régime de stationnement en terres citadines, avec la mise en place de trois zones macarons : A (Versoix-la-Ville, Pont-Céard, route de Sauvigny), B (route de Sauvigny, Versoix Centre-ville, la gare, le bourg) et C (route de Sauvigny, avenue Adrien-Lachenal, route de Saint-Loup).

Prévue pour lutter contre les «voitures-ventouses» occupant certaines places des jours durant, ce dispositif consiste à transformer de nombreuses places de stationnement en «zone bleue», dont la durée limite ne pourra être transgressée que par les véhicules porteurs de macarons. Quelques places illimitées subsisteront, même si certaines autres seront gardées par des horodateurs.

Le macaron coûtera 200 CHF annuels par voiture immatriculée. La mise en service de ce système se fera au 1er septembre. Le crédit de 210'000

CHF, permettant la mise en place de ce système, a été accepté par 22 oui et 2 abstentions.

Sur un autre point relatif aux transports, le Conseil municipal a également accepté une demande de crédit de 48'650 CHF permettant l'étude de projet d'un second accès souterrain à la gare de Versoix ainsi que de la création d'une «Vélostation» (des places de stationnement pour vélo) autour de cette même gare.

À noter que la direction générale des transports, une autorité cantonale, estime que le besoin minimum de places de vélo supplémentaires à Versoix se monte à... 670 ! Ce n'est donc pas un coin vélo proche de la gare qui suffira à combler ce besoin.

Les élu(e)s de Versoix ont, en outre, accepté de débloquer 20'000 CHF pour l'installation de 8 nouveaux défibrillateurs, ou encore mis 95'000 CHF sur la table afin de doter Versoix d'un nouveau site internet et d'une

nouvelle charte graphique.

Enfin, deux motions ont été examinées. Tout d'abord, une

motion PDC incitant au partage des informations quant aux manifestations culturelles entre toute les communes de la rive droite. Elle a été renvoyée au Conseil administratif.

L'autre motion émane du PS, et demande un crédit d'étude pour la réalisation d'une nouvelle crèche, afin de faire face aux files d'attente des établissements existants. Elle a été rejetée après un long débat, sur la base que la commission pertinente se chargera de ce problème à la rentrée, en urgence.

Texte et photos : Yann Rieder



## Pesez-donc sur la politique de Versoix !

Lors de la Sérénade au maire, tant le nouveau maire (Cédric Lambert, PDC) que le nouveau président du Conseil municipal (Antonio Angelo, MCG) ont fait appel à la fibre civique des citoyens versois. Suivant cette dynamique, Versoix Région vous propose un petit guide de la participation politique à l'échelle communale. À vos marques... prêts... notez !

### De bon Conseil

D'emblée, ne passons pas trop de temps sur l'action de voter : d'une part, il est bien rare qu'une votation ou qu'une élection ait lieu spécifiquement au niveau de notre commune, et d'autre part, vous recevez déjà l'enveloppe chez vous. Nul besoin de vous expliquer comment ça marche, puisque la documentation

fournie s'en charge parfaitement. Pierre angulaire de l'activité politique municipale, le Conseil du même nom se réunit un lundi par mois (sauf vacances en été et en hiver), 20h pétantes, à la maison du Charron. Durant environ deux heures, les élus égrainent les points mis à l'ordre du jour quelques jours auparavant : budgets et comptes annuels, crédits, suivis des travaux... le programme est souvent chargé !

En fin de chaque séance, avant l'apéritif servi au rez-de-chaussée, le public a la possibilité d'intervenir et d'interpeller l'assemblée, aussi bien sur les sujets traités le soir même que sur d'autres thématiques faisant l'objet de leur préoccupation. Il s'agit donc d'un premier canal d'expression pour le citoyen, et même pour l'habitant ne

disposant pas de la nationalité.

### À vous les urnes

Après chaque séance du Conseil municipal, un procès-verbal est publié sur le site internet de la commune et un acte – un bilan plus court – des différentes décisions prises est affiché dans certains panneaux «Informations officielles», par exemple celui du passage sous-terre de la gare de Versoix.

Là, on y apprend une date importante : le délai référendaire. Il s'agit de la date limite de remise des signatures pour un référendum communal. Ce dernier vous permet de demander une votation communale sur toute décision prise par le Conseil municipal\*\*, sous réserve de récolter 1'000 signatures dans le délai indiqué

(40 jours après publication de l'acte).

De même, l'initiative communale existe également ! Vous serez en mesure de faire voter la commune toute entière sur un objet décidé par vous (et votre comité d'initiative) pour peu que vous arriviez à collecter 1'000 signatures en 4 mois et que votre objet d'initiative soit compris dans la liste suivante :

La construction, la démolition et l'acquisition d'immeubles communaux

L'ouverture ou la suppression de rues ou de chemins communaux

Les travaux d'utilité publique communaux

Les études d'aménagement du territoire communal

La constitution de fondations d'intérêt communal de droit public ou privé

Les activités sociales, culturelles, sportives et récréatives, ainsi que leurs aménagements et installations

Toute la documentation pertinente (y compris les modèles pour récoltes de signatures) est disponible sur le site internet du canton de Genève. [www.ge.ch/droits-politiques](http://www.ge.ch/droits-politiques)

### Et si ça ne suffit pas...

Vous souhaitez avoir une prise encore plus directe avec la vie politique de votre commune ? Entendu. En premier lieu, vous pouvez contacter vos élus (par écrit, lors d'événements publics, etc.) : ils sont... vos élus, et ont la responsabilité de vous représenter, qu'ils siègent au Conseil municipal ou au Conseil administratif (maire, vice-maire, conseiller administratif).

Ensuite, vous pouvez vous engager durablement, en entrant dans l'un des partis qui existent aujourd'hui à Versoix, ou en créant le vôtre.

La dernière option est la plus demandée : vous présenter vous-même à une élection (pour le Conseil municipal ou le Conseil administratif) ! Vous devez avoir 18 ans révolus, et disposer de la nationalité suisse. Il également recommandé, pour de meilleures chances, d'être présent sur les listes d'un parti bien installé.

Les prochaines élections municipales auront lieu en 2020. Ça laisse le temps de se préparer !

Yann Rieder

## Rencontre Entreprises au Boléro

21 juin, en fin d'après-midi, comme pour bien commencer l'été déjà menaçant, le service de Promotion économique de la Ville de Versoix par sa responsable - Mme Sabine Dubois - conviait les entreprises de la région et un certain nombre d'autres établies à Genève, à une soirée d'information dédiée aux entrepreneurs, artisans et commerçants dans les locaux du Boléro-Galerie.

M. Malek-Asghar, vice-maire de Versoix, en a profité pour vanter les nouvelles infrastructures à disposition à Versoix qui, après la période délicate des travaux de requalification de la route de Suisse et les trains au quart d'heure, apporteront un nouveau dynamisme économique à Versoix, où le ratio «Place de travail / Logement» peut encore être amélioré. Une vie culturelle riche, un cadre attractif et de bonnes infrastructures feront de Versoix un véritable pôle entre Genève et ... Lausanne !

Au programme de cette soirée, deux invités pour donner un prétexte à cette rencontre :

M. Vincent Subilia, directeur adjoint de la CCIG (Chambre de Commerce et de l'Industrie de Genève) a présenté les objectifs d'une organisation professionnelle d'entrepreneurs qui fête ses 152 années d'activités à Genève. Cette organisation développe ses activités sur deux axes. Les entreprises doivent disposer d'infrastructures telles que mobilité, énergie, ouverture sur le

monde, conditions-cadres, fiscalité, la valeur du franc et ses incidences sur les marchés. Ces aspects sont suivis, soutenus ou initiés par la CCIG. Elle informe ses membres des évolutions et des dispositions à prendre. Le deuxième axe pour la santé d'une entreprise est celui des relations entre les entrepreneurs, le «réseautage» indispensable pour établir des nouveaux contacts et prospérer. C'est ainsi que des événements comme celui-ci, le deuxième organisé à Versoix cette année, sont des moments importants pour favoriser les rencontres et le tissu économique local.

A noter : l'ADER (Association pour le Développement de l'Economie Régionale) présidée par M. Dominique Ludi poursuit, comme la CCIG, mais au niveau local, les buts de rencontres et de réseautage entre les entreprises de la région de Versoix, de l'Aéroports à ... la banlieue de Nyon. Cette association a prévu une prochaine rencontre le 3 octobre 2017, en partenariat avec la Mairie.

La maison FAVAGER a profité de l'événement du 21 juin pour raconter son histoire, depuis 1826 à Genève et 1875 à Versoix. M. Charles-Albert Dubois, responsable des achats et Madame Valérie Epiney, responsable marketing, ont décrit les enjeux de cette vénérable entreprise qui assure une production annuelle de 350 tonnes de chocolat, dont la moitié sous forme de tablettes. Forte actuellement de 40



employés, FAVARGER diffuse sa production dans ses 3 boutiques et par plusieurs distributeurs tels que Manor, COOP, les aéroports. L'exportation est majoritairement dirigée vers l'Allemagne, le Royaume Uni et la France et, malgré le franc fort, elle s'ouvre vers le Canada, les USA, la Chine et les Emirats comme produit de luxe.

Ces intéressantes présentations de deux institutions genevoises du 19e siècle (!) se sont terminées par une invitation de M. Delhoume, chef du Service de la culture de la Ville de Versoix, à visiter l'exposition actuelle du photographe de mode Peter Knapp, en ce lieu, en signalant que la Galerie du Boléro offre un cadre merveilleux pour accueillir occasionnellement des réceptions professionnelles. Qu'on se le dise.

L'entreprise NICOLAS implantée à la Porte de Versoix s'est chargée du service des boissons fort apprécié et «les Délices de Cartier» ont apporté la nourriture terrestre pour alimenter les discussions personnelles des invités, tous satisfaits de cette rencontre ... économique. Ne dit-on pas : quand le bâtiment va, tout va ! Alors ... Versoix va bien ?

Pierre Dupanloup

## PUBLICITE

## PUBLICITE



États d'âme d'un comptable  
Claudio PISANI économiste et juriste



**1er Janvier 2018: les certificats de salaire directement déposés au fisc**

**Après l'échange automatique d'informations financières,** le canton de Genève connaîtra une nouvelle mesure de transparence fiscale dès le 1er janvier 2018. Tous les employeurs devront remettre au fisc genevois une copie du certificat de travail des salariés domiciliés dans le canton de Genève ou imposés à la source.

**Employé ou indépendant ?**  
Le rapport juridique établi entre deux personnes (une reçoit une prestation de service et l'autre la fournit) ne peut relever que d'un contrat de travail ou d'un autre type de contrat. Le contrat de travail ne sera écarté que si la personne fournissant la prestation de service est valablement affiliée à une caisse de compensation AVS en qualité d'indépendant. A défaut, il y a de fortes probabilités que le rapport juridique conclu relève du contrat de travail... Et donc, dans l'obligation de remettre le certificat de salaire au fisc genevois !

**Sanction**  
L'employeur qui ne respecte pas cette obligation s'expose à une amende après avoir été sommé de remettre le certificat de salaire.

**Dénonciation spontanée ?**  
Vous aviez pensé inutile de déclarer la modicité de l'argent que vous receviez de l'association à laquelle vous donnez un coup de main ? Cette omission est toutefois potentiellement constitutive d'une soustraction d'impôts que vous pouvez régulariser par une procédure de dénonciation spontanée en 2017.

**Salaire ou remboursement de frais ?**  
L'association qui verse une somme d'argent à un tiers sera considérée agissant en qualité d'employeur si la somme dépasse le remboursement des frais que le bénéficiaire a effectivement supportés. Il s'agira alors d'un salaire et non d'un remboursement de frais.

[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)  
[www.arno.team](http://www.arno.team)

022 950 98 80  
actaplus@arno.team

Nous sommes à votre disposition.

Respect des autres - Respect de soi-même - Respect de la personne humaine

## Les vols de nuit en été 2017



Ces quelques mots ont été écrits loin de Genève, à un endroit où l'on n'est pas dérangé par le bruit infernal des avions de 6h du matin à 23h du soir, parfois après minuit. Pour votre santé j'espère que vous aussi en trouverez un. Pour celles et ceux qui doivent rester près de l'aéroport, voici des explications quant aux causes des différents bruits des avions tôt le matin ou tard le soir.

Tous les matins, à partir de 6h, si vous vous trouvez sous les trajectoires des départs, vous entendez le bruit des vols planifiés par quelques compagnies d'aviation, principalement easyJet Suisse. En moyenne, il y en a un toutes les quatre minutes, mais leurs trajectoires peuvent varier beaucoup selon la destination.

A l'autre bout de la piste, tous les jours sauf le dimanche, il y a beaucoup moins d'atterrissages. Or, ces mouvements peuvent souvent faire plus de bruit que les décollages, même loin de l'aéroport, parce que parmi eux, il y en a deux qui sont des vols de fret, venant de Leipzig et de Liège respectivement. Pourquoi tant de bruit ? Principalement parce que les compagnies European Air Transport (DHL) et TNT Airways continuent à utiliser des engins d'une autre génération, construits au début

des années 1990, et qui nous survolent à basse altitude. Pire encore, les samedis, l'avion de DHL est un vieux Airbus A300, comme D-AEAC, construit en 1991.

Pourtant, l'aéroport insiste qu'il y a des surcharges imposées pour les avions bruyants, qui devraient inciter les compagnies à acheter des avions modernes. Malheureusement, les 400 CHF payés par DHL pour ses A300, ne représentent certainement qu'une somme insignifiante dans le budget, donc pas une raison suffisante pour investir dans un nouvel appareil.

Heureusement, le dimanche matin il n'y a pas (pour l'instant !) ces vols de fret, ce qui devrait permettre aux riverains sous l'axe des atterrissages un certain répit, n'est-ce pas ? Eh bien, pas toujours, parce que dans l'absence des atterrissages, sauf les dimanches où il y a un vent fort, Skyguide permet aux premiers avions de décoller dans la direction qui correspond à la destination. Ainsi, le premier vol de Swiss pour Zurich décolle sur Versoix, alors que les premiers vols easyJet Suisse vers la péninsule Ibérique partent en direction de Vernier.

Ainsi, presque tous les jours de chaque semaine, les riverains peuvent entendre les bruits d'avions peu après, et parfois avant, 6h du matin.

Parlons des soirs. On sait qu'à partir de 22h il y a une longue série d'atterrissages (environ 24, dont presque un tiers après 23h) des avions de ligne qui passeront la nuit à Genève. La compagnie easyJet Suisse est responsable de plus de la

moitié. Par conséquent, pour les riverains sous la trajectoire des atterrissages, il est assez rare de ne pas avoir de bruit après 23h30. Pire encore, en moyenne deux ou trois nuits par semaine, il y a des atterrissages entre minuit et 0h30. Entre le 1er mai et la mi-juin, sur 17 nuits, il y en a eu 28 de ces arrivées très tardives, dont 18 de la compagnie orange !

A l'autre bout de la piste, il n'y a aucun départ d'un avion de ligne planifié après 22h, ce qui devrait assurer aux riverains sous la trajectoire des départs la paix après, disons, vers 22h30. Or, cette promesse ne tient pas, à cause des décollages très en retard. Une fois de plus, ce sont en grande majorité easyJet (35 sur 42 entre le 1er mai et la mi-juin) : les avions qui devraient partir peu avant 22h, mais qui ont accumulé suffisamment de retard pour perdre leur «slot» d'atterrissage à la destination.

Et si tout ce que je viens d'écrire ne suffit pas, il y a également ce qu'on appelle l'aviation d'affaires, dont l'aéroport refuse de donner la moindre information, en particulier l'heure prévue du départ ou de l'arrivée, mais pour laquelle nous savons qu'un bon nombre sont des engins, parfois bruyants et avec une moyenne de deux passagers par vol.

Dans le Rapport 2016 sur la politique aéronautique de la Suisse, approuvé par Doris Leuthart, il est écrit que «Le repos nocturne reste garanti près des aéroports nationaux.» Qu'en pensez-vous ?

Mike Gérard

## Route de Suisse : attention les vélos



A l'entrée de Versoix côté Mies, la route de Suisse est complètement labourée. En quelques jours, sa surface côté Jura a été détruite et les gravats vont vite disparaître pour permettre la réfection, mais surtout tous les travaux annexes (conduites SIG etc). Les automobilistes utilisent exclusivement la voie côté lac. Attention, la limitation a été fixée à 30 km/h, il faut donc éviter d'appuyer sur le champignon si l'on veut éviter de participer activement au financement du chantier.

L'espace n'est pas large. Comme la végétation déborde sur le trottoir, certains piétons peuvent faire des écarts inattendus pour éviter des branchages épineux. La sortie directe de Montfleury est bien évidemment fermée, de même que l'accès au chemin de Braille. L'accès piéton à ce

dernier est toutefois assuré.

Un autre danger existe lorsqu'on arrive du canton de Vaud. Les cyclistes (du moins les rares qui suivent strictement les règles) sont contraints d'utiliser une mini-piste cyclable entre des barrières avant d'arriver à un stop pour ensuite déboucher perpendiculairement aux voitures. Autant dire que ce couloir de la mort est légitimement ignoré par les deux roues. Méfiance tout de même à cet endroit très étroit dont l'aménagement semble incongru.

Les travaux sur ce tronçon ne sont qu'une «mise en bouche». C'est en effet qu'à cet endroit que le trafic pourra être bidirectionnel durant les travaux. Ensuite, les déviations causeront plus de nuisances.

Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage sera le proverbe le plus répété à Versoix ces prochaines années...

Anne-Lise Berger-Bapst

Photos prises le 3 juin



## « Un dérangement en est la cause »

Le matin du 30 mai a commencé comme tous les autres. Un ciel bleu azur, des températures quasi-estivales, les vestes tombées au profit des chemises. Le quai de la gare de Versoix voyait les voyageurs arriver et partir à rythme régulier.

Aux environs de 9h30, les pendulaires les plus vigilants ont remarqué quelque chose d'inhabituel. Au lieu des 3 minutes de retard habituelles, le panneau électronique faisait alors état d'un décalage plus grand. 5 minutes de retard. Puis 7 minutes. 9 minutes. 11 minutes.

Le temps passe. Une première annonce résonne enfin dans les hauts-parleurs. Le train est en retard. La thèse de l'enlèvement par des êtres extra-terrestres est conséquemment balayée. «Un dérangement en est la cause».

Un dérangement ? S'agit-il d'une panne ? D'un accident ? Et dans quel sens ? Le reste du trafic est-il également concerné ? Nul ne le sait. L'application mobile des CFF joue les miroirs, ajoutant les minutes de retard qui s'additionnent au fur et à mesure que le temps passe. 13 minutes de retard. 15 minutes. 17 minutes.



comme le seul recours devant un trafic CFF devenu imprévisible. Ce même bus V qui, lorsque le train au quart d'heure sera en place, ne se rendra plus à Genève Cornavin, mais à l'Aéroport de Cointrin.

Quelques jours plus tôt, le message des pouvoirs publics était clair. En substance : chers pendulaires, nul besoin de vous inquiéter de la plus grande dépendance au train, car en cas de panne, les transports publics mettront en place un bus de remplacement. Evidemment, les bus de remplacement existent depuis longtemps et ne sont pas utiles dans ce genre de situations. L'adjonction d'une ligne de bus à la ligne de train en destination de Genève Cornavin est-elle de trop pour une ville comme Versoix ? Ça se discute. Pour les voyageurs désirant arriver relativement à l'heure, l'on peut même dire que ça se défend.

19 minutes de retard. 21. 23. Pas de bus de remplacement, bien sûr. Ceux-là ne sont mis en route que lorsqu'une panne dure depuis plusieurs heures. Un chauffeur doit être mobilisé, il doit se rendre sur le tracé... Bref, rien à voir. Heureusement, une annonce a été faite. La curiosité des voyageurs est en partie comblée: un autre Regio est bloqué à Tannay, et la durée des retards est indéterminée.

### L'Express à la rescousse

Soudain, le Regio à destination de Coppet (le train inverse suivant celui qui a pris 25 minutes de retard) arrive jusqu'à la voie 1 de la gare de Versoix et s'y stoppe net. Il n'a

d'ailleurs aucune intention de servir de train de remplacement en direction de Genève, car le panneau affiche désormais «Ne pas monter, svp». Comble de la situation, il repartira finalement en direction de Genève... sans avoir informé qui que ce soit de cela.



C'est en définitive dans un Regio Express pour Romont, faisant une halte exceptionnelle à Versoix, que les quidams qui cherchaient à rejoindre Coppet ont pu monter. De même, les voyageurs à destination de Genève ont pu grimper à bord d'un autre Regio Express, à 10h04.

Cette aventure illustre les quelques inconvénients de la desserte de Versoix par les CFF et les TPG. Concernant l'avenir du bus V, bien sûr, mais également au sujet des Regio Express : ceux-ci pourraient s'arrêter plus souvent (une fois par heure, par exemple) à Versoix, afin de proposer un accès «express» à la gare Cornavin ainsi qu'à l'aéroport.

Enfin, la communication lente et lacunaire des CFF en cas d'incident donne à l'ex-régie fédérale un ton méprisant fort malvenu alors même qu'elle demande, dans le cadre de ses travaux nocturnes, de nombreux efforts aux habitants de la rive droite.

Texte et photos Yann Rieder

## Le train-train quotidien

7h.37 - quai de la gare de Pont-Céard. La voix artificielle CFF entonne mécaniquement une annonce que le train de 7h.38 circule avec une «composition modifiée».

A l'instar du régional, les mines des habitués se décomposent. Ils le savent trop bien : cela signifie tout simplement que le train qui va arriver n'aura qu'une rame (au lieu de deux !). Les places seront donc bien trop rares pour tous les pendulaires.

Pont-Céard, tous les voyageurs pourront embarquer, une bonne partie sera même assise. Versoix : debout tout le monde ! Les gares se suivent et ne se ressemblent pas. Autant dire qu'à Chambésy seuls les plus forts peuvent entrer. Les gens sont entassés dans les corridors. Bousculades assurées. Inconfort total, promiscuité malsaine.

La voix mécanique précise même «Veuillez libérer les portes»...

Pourquoi donc s'acharne-t-on, aux heures dites «creuses», d'enlever la moitié des trains ? En fait, c'est l'histoire du verre

à moitié vide ou à moitié plein. Les voyageurs estiment qu'un double-convoi est normal, alors que les CFF considèrent qu'une rame suffit pour le service, mais en ajoutent une aux heures de pointe. Cela évite des frais d'entretien. Toutefois, il arrive que du matériel roulant soit en réparation, raison pour laquelle il manque des wagons aux yeux des habitués qui subissent une très désagréable promiscuité.

Pourquoi donc Coppet a-t-il été choisi comme point central entre Genève et Nyon ? Cela peut sembler incroyable, mais selon les statistiques des CFF, cette petite bourgade de 3000 habitants rassemble plus de voyageurs que Versoix et Pont-Céard réunis !

**Mauvaise nouvelle :** les Regio Express de 17:52 et 18:52 ne s'arrêteront plus à Versoix dès décembre prochain. Encore un service péjoré pour les gens de la région, alors même que les bus U et V qui avaient justement synchronisé leurs courses sur ces horaires ! Une fois de plus, les pendulaires sont les victimes d'élucubrations de bureaux bien éloignés de la réalité. Mesdames

Messieurs les experts : prenez l'initiative de venir constater sur le terrain le résultat de vos décisions ! Vous en serez pantois. Les Genevois sont-ils à ce point-là mauvais pour être compris à Berne où les décisions se tranchent ? Des cours de suisse-allemand à l'attention des responsables locaux seraient recommandés : sans la maîtrise de cette langue, il est difficile d'être entendu dans la Berne Fédérale.

Concluons avec une bonne nouvelle, il faut savoir positiver: les CFF promettent dès juin 2018 une cadence au quart d'heure aux heures de pointe et durant tout le service dès décembre de la même année. Les samedis, le service à la demi-heure débutera à 6h.00 (au lieu de 10h.00). Rien de changé pour les dimanches toutefois (toutes les heures comme actuellement).

Quant au CEVA qui prolongera notre service régional, cela dépendra des recours. Plus personne n'ose encore promettre sérieusement l'achèvement des travaux pourtant prévu en 2019.

Anne-Lise Berger-Bapst

## Agenda culturel

### LIVRES ÉLECTRONIQUES

Les vacances d'été sont la période idéale pour vous remettre à la lecture ! Même pas besoin de vous déplacer à la Bibliothèque pour choisir vos livres ou de leur réserver une valise dédiée ! Si vous êtes équipé d'une liseuse ou d'une tablette compatible, il vous suffit de vous inscrire à la Bibliothèque pour profiter gratuitement de presque 5000 e-books gratuits (Romans ou documentaires en français et en anglais) à portée de clic ! Toutes les infos pour bien démarrer: [www.bolero-versoix.ch](http://www.bolero-versoix.ch) --> Bibliothèque--> E-books ou scannez simplement le QR code ci-dessus avec votre smartphone.



### LIVRES EN LIBERTÉ

#### EN ÉTÉ, JE CHOISIS LE LIVRE EN LIBERTÉ QUI ME PLAÎT !

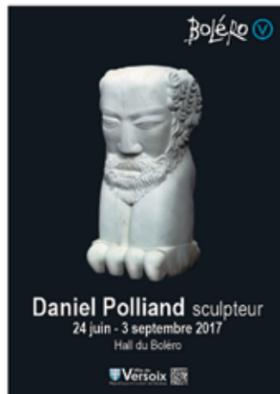
Les « LIVRES EN LIBERTÉ » sont de retour...La Bibliothèque vous invite à la lecture et au partage en mettant gracieusement des livres à votre disposition dans différents lieux de Versoix. Cette action se déroulera du mardi 4 juillet au vendredi 25 août 2017. Vous trouverez des livres à:

- La piscine de la Bécassière
- Belvédère de Port-Choiseul
- L'entrée de la plage de Versoix
- Boléro
- Montfleury
- La Pelotière

Vous en avez trouvé un qui vous plaît ? Emportez-le ! Lisez-le ! Ces livres aiment leur liberté, aussi, une fois que vous les avez lus, remettez-les en liberté.

### DANIEL POLLIAND EXPOSITION, BOLÉRO HALL

Le bestiaire imaginaire en marbre du sculpteur Daniel Polliand habite le Hall du Boléro durant tout l'été. Œuvres et catalogue à la vente. Renseignements à la galerie du Boléro (1<sup>er</sup> étage). Entrée libre 7/7.



### PETER KNAPP EXPOSITION, BOLÉRO GALERIE

Pour la première fois, les célèbres photographies de Peter Knapp publiées dans la presse internationale sont présentées en format d'exposition. Il a célébré « la femme » et l'a montrée en modernité et en mouvement depuis les années 60. Ces tirages uniques révèlent les talents artistiques du photographe suisse le plus reconnu au monde.



### VOLTAIRE, CHOISEUL ET VERSOIX EXPOSITION

Versoix à l'honneur à Ferney-Voltaire cet été. L'exposition «Voltaire, Choiseul et Versoix» est en entrée libre jusqu'au mardi 22 août à la Maison Fusier, galerie de l'Office de tourisme de Ferney-Voltaire. Cette exposition soutenue par le service de la culture de Versoix est organisée par les associations voltairiennes de Ferney et l'association Patrimoine versoisien.



## Agenda communal

### SAMEDI 8 JUILLET

#### JOURNÉE CANTONALE SUR LES CHEMINS DE RANDONNÉE



#### Découvrez, observez et dégustez en marchant !

Dans le cadre de la Nuit suisse de la randonnée, le canton de Genève et GenèveRando organisent pour la première fois «La journée cantonale sur les chemins de randonnée pédestre» le 8 juillet 2017 de 15h à 23h dans les bois de Versoix et de Collex-Bossy.

La commune de Versoix se joint avec enthousiasme à l'organisation de cet événement inédit, spécialement aménagé et animé pour le grand public. Facilement modulable au gré des envies des participants, cette randonnée de 13 km offre une opportunité unique aux Genevois de découvrir les plaisirs de la nature et du terroir de jour... comme de nuit !

Des animations et des rencontres étonnantes vous attendent : la découverte des richesses du bois local et des secrets de la Versoix, l'observation des animaux de la forêt et la dégustation de produits du terroir chez un producteur de la région. Tout y est pour séduire petits et grands !

La journée de la randonnée, c'est aussi et surtout valoriser le réseau de chemins de randonnée du canton ! Saviez-vous que le canton de Genève bénéficie d'un formidable réseau de chemins de randonnée de 350 km ? Aussi, plusieurs communes du canton se mobilisent pour valoriser leurs réseaux d'itinéraires pédestres et offrir à leurs habitants des parcours aussi riches que variés !

Pour plus d'informations, le programme détaillé de cette journée est disponible sur le site [www.geneveterroir.ch/journeedelarando](http://www.geneveterroir.ch/journeedelarando).

Nous vous attendons nombreux ! Alors, à vos baskets !

### LUNDI 31 JUILLET ET MARDI 1<sup>ER</sup> AOÛT FÊTE NATIONALE SUISSE

#### Programme

##### Lundi 31 juillet

Dès 18h00: La Société de Sauvetage organise sa traditionnelle Guinguette.

Au programme : Buvette avec restauration et animation musicale avec Maxime

##### Mardi 1<sup>er</sup> août

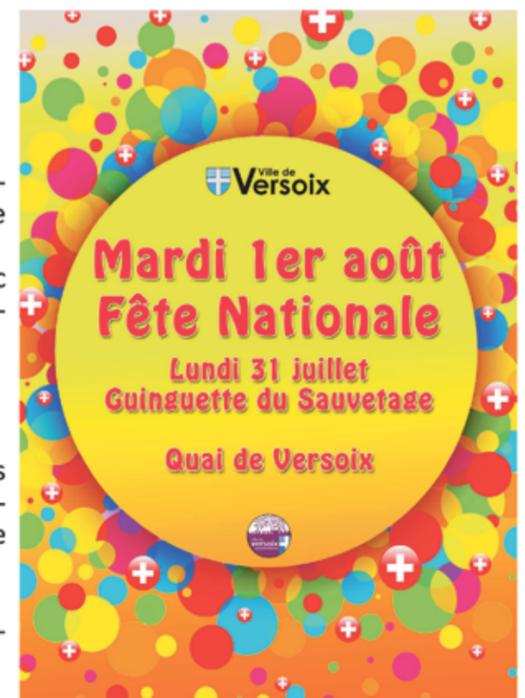
Dès 18h00: Ouverture des stands et dès 19h00, restauration diverse proposée par le Sauvetage de Versoix

Dès 20h45: Concert de la Musique Municipale de Versoix

21h30: Cortège de lampions - mise en place du cortège dès 21h00 et distribution de lampions (nombre limité) dans le parc de la Mairie

21h40: Cérémonie officielle avec le discours de M. Cédric Lambert, Maire, et l'intervention de M. Antonio Angelo, Président du Conseil Municipal (rappel du Pacte fédéral de 1291)

22h00: Feux d'artifice suivis du bal populaire avec Maxime



## PROFITEZ DE L'ÉTÉ À VERSOIX

Inutile de parcourir des milliers de kilomètres, de s'encombrer de valises et de passer des heures dans les bouchons... Et oui ! La ville de Versoix regorge de lieux où il fait bon vivre. Pour profiter de la saison estivale à deux pas de chez vous, suivez le guide !

### • Port-Choiseul

Port-Choiseul offre de multiples activités ; baignade et farniente au bord de l'eau, jeux et moments de détente à l'ombre des nombreux arbres du parc, restauration adaptée à tous les goûts et activités nautiques.



Port-Choiseul



Port-Choiseul

### • La Versoix

Les travaux de renaturation de la Versoix entrepris en 2014 ont laissé place à un magnifique site offrant une balade en pleine nature à deux pas du centre-ville. Dépaysement garanti!



Balade le long de la Versoix



Balade le long de la Versoix

### • Piscine du CSV

En plus de ses nombreux terrains adaptés au foot, au tennis ou encore au basket, le Centre Sportif de Versoix bénéficie d'une piscine accessible tous les jours et sous surveillance. Une pataugeoire fait le bonheur des petits alors qu'une grande surface verdoyante accueille les baigneurs.



Piscine du CSV



Piscine du CSV

### • Plage de la Becassine

A quelques pas de l'entrée de Versoix (côté Genève), la plage de la Becassine côtoie l'embouchure de la Versoix. Un point de vue sans pareil sur le quai et un endroit où passer de bons moments durant la saison estivale.



Plage de la Becassine



Plage de la Becassine

## LE CONSEIL MUNICIPAL APPROUVE D'IMPORTANTES PROJETS AVANT LES VACANCES

Plus de treize millions de francs, c'est le montant total des crédits votés lors de la séance du Conseil municipal du 19 juin. Et si la transformation de l'Ancienne Préfecture est le projet financièrement le plus lourd, les autres ont un impact important pour les citoyens.

Créer une station abritée pour ranger son vélo avant de prendre le train à deux pas de la gare, baliser des zones macarons dans toute la partie urbaine de Versoix, installer des défibrillateurs en certains endroits névralgiques de la ville ou encore rénover le site internet pour en faire une vitrine et un centre de prestations, tels sont les projets pour lesquels les élus ont accepté des crédits pour un montant total de CHF 373'000.-.

A ceux-ci s'ajoutent un crédit de transformation de l'Ancienne Préfecture pour un montant de CHF 12'680'000.-, bâtiment qui sera intégralement rénové pour offrir un nouveau restaurant scolaire, de nouvelles salles à disposition des associations versoisiennes, une nouvelle entrée pour les Caves de Bon-Séjour, entre autres.

Tous ces crédits ont fait l'objet d'un soutien quasi unanime, à quelques abstentions près, à la très grande satisfaction du Conseil administratif.

Les détails sont à retrouver sur le site internet [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## MACARON INTERDIT À CEUX QUI LOUENT DÉJÀ UNE PLACE

Les règles qui régissent l'attribution des macarons vont changer dès le 1<sup>er</sup> septembre, a dernièrement annoncé le Conseil d'Etat. Afin de lutter contre le «surbooking», il a été décidé d'une nouvelle condition pour pouvoir obtenir un macaron «habitant»: ne pas louer ou être propriétaire d'une place de parking.

Plus d'informations auprès de la Fondation des Parkings et sur: [www.geneve-parking.ch](http://www.geneve-parking.ch)

### • Boléro Galerie, Bibliothèque et Bistro

Les journées d'été un peu plus grises sont également l'occasion de se rendre au Boléro pour profiter des expositions en place (les sculptures de Polliand dans le hall et les photos de Knapp dans la partie Galerie). Et pourquoi ne pas s'arrêter pour découvrir les dernières acquisitions de la bibliothèque communale ou finir par un verre au bistrot avec vue sur le lac, la place de la Gare et ses jeux d'eau.



Place de la Gare



Place de la Gare  
Boléro+Biblio+Bistro

## PAS DE VACANCES POUR LES CAMBRIOLEURS

L'été approche à grands pas, tout comme les vacances estivales. C'est également une période que privilégient les cambrioleurs. Afin d'éviter toute mésaventure, il est conseillé de simuler une présence dans votre logement, en allumant une lumière (minuterie).

Si vous partez en vacances, ne signalez pas votre absence sur votre répondeur et faites régulièrement vider votre boîte aux lettres.

En ville, prenez soin de fermer votre sac à main, et sur la plage, surveillez vos affaires.

Pour tout renseignement ou comportement suspect, n'hésitez pas à contacter la Police Municipale, Rampe de la Gare 2-4, 022 775 66 99 ou par courriel à [apm@versoix.ch](mailto:apm@versoix.ch). Urgence Police : 117

## ANCIENS BAINS: ET SI ON CRÉAIT UNE NOUVELLE PLAGE?

Nous devons, dans le cadre des travaux de la route de Suisse, rénover les anciens bains, situés en face de la Coop.  
Et si on en profitait pour installer des bains, à l'image de ce qui existe à Zurich?



Qu'en pensez-vous ? Parlez-en autour de vous et écrivez un petit message à  
[contact@verts-soix.ch](mailto:contact@verts-soix.ch)



## Le PDC-Versoix est pour un aménagement Handi-plage à Choiseul



*Djamel Bourbala  
membre du comité*

En cette saison estivale à Versoix, la plage n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite, particulièrement pour les fauteuils roulants. A part la plage d'Hermance qui s'est équipée l'année dernière, aucun accès au lac ne nous est favorable dans notre belle région.

Il y a plus d'une année, Le PDC - Versoix a défendu au Conseil municipal une résolution « accessibilité pour tous ». Les démarches ont été initiées par le Conseil administratif concernant divers projets relatifs à l'urbanisme, les bâtiments et les travaux sur le domaine public et des contacts ont été pris avec l'association HAU (Handicap Architecture Urbanisme) qui œuvre pour une cité sans obstacles.

Vu que notre ville abrite des établissements pour personnes âgées et handicapées, je propose au sein du groupe PDC-Versoix de faire une plage « handi » à Choiseul avec un accès à l'eau équipé d'une rampe et 2 barres parallèles, ainsi qu'un acheminement pour les fauteuils roulants et quelques transats.



Ce projet fera beaucoup d'heureux car bon nombre de personnes dans mon cas ne voient cette plage que de loin.

**Ensemble PDC**  
**construisons l'avenir de Versoix**

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)      [aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

## PLR Les Libéraux-Radicaux Versoix

### Nouvel élan pour la vie associative et le bénévolat !

Un crédit d'investissement d'un montant de plus de 12 millions de francs a été adopté par le Conseil municipal lundi 19 juin pour la rénovation et la transformation du site de l'Ancienne Préfecture et de l'ancienne école de Bon-Séjour.

Le PLR, qui milite de longue date en faveur de la réhabilitation de ces bâtiments au bénéfice notamment des sociétés locales, se réjouit de l'aboutissement de ce projet sous la houlette du Conseiller administratif Patrick Malek-Asghar.

Mise à disposition du restaurant scolaire pour les habitants comme salle multifonctions, création d'une salle de réunion pour les sociétés et amélioration de l'accès aux Caves de Bon-Séjour comptent parmi les points saillants de ce projet ambitieux.

**Versoix s'équipe de défibrillateurs**

Le PLR se réjouit par ailleurs de la mise en œuvre efficace de l'une de ses actions concrètes, une motion adoptée fin 2015 : plusieurs défibrillateurs seront loués à une association d'utilité publique, Swiss Emergency Responders, et installés dans des lieux stratégiques, comme les deux gares de la commune.

Ces appareils de dernière génération, accessibles au public, pourront être utilisés par n'importe qui, seront reliés au 144, mis en réseau et localisables via une application mobile.

L'objectif : augmenter sensiblement les chances de survie par une intervention la plus rapide possible en cas d'arrêt cardio-respiratoire.

*Le PLR de Versoix*

## MCG VERSOIX

### Pour mieux vivre ici et maintenant Défendons la préférence cantonale pour les résidents genevois !

Des proches, des amis, des enfants peuvent se retrouver dans une situation difficile, en raison de la perte d'un emploi ou la crainte de se retrouver au chômage. Et là, inévitablement nous sommes directement touchés. Avec la libre-circulation des personnes, imposée par l'Union européenne dès le début des années 2000, le marché de l'emploi s'est déstructuré. On assiste même maintenant à une baisse du salaire à l'embauche.

La pression est devenue de plus en plus forte et ce n'est pas une bonne chose, si nous voulons une société équilibrée qui permette à chacun de vivre correctement. Le MCG intervient à plusieurs niveaux pour défendre les résidents. Le conseiller d'Etat de Genève, les organismes étatiques et subventionnés font un effort. Aux TPG, par exemple, l'effort a donné des résultats remarquables. Mais ce n'est pas suffisant, le MCG a déposé plusieurs projets de loi au Grand Conseil pour aider les résidents genevois; dans les conseils municipaux également nous restons attentifs à ce que la priorité soit accordée aux résidents genevois. Les entreprises locales sont également notre priorité, d'autant plus qu'elles sont trop souvent oubliées et ne méritent vraiment d'être soutenues. Nous rencontrons parfois une écoute bienveillante mais trop souvent certains de nos adversaires nous mettent des bâtons dans les roues. Mais notre action continue pour mieux vivre ici et maintenant.

**Bonnes vacances ! Passez un bel été !**

Versoix - MCG      [contact@mcg-versoix.ch](mailto:contact@mcg-versoix.ch)      Tél. 076 368 40 55

### Malheureusement, cette MOTION présentée par la minorité socialiste a été rejetée par la majorité de droite qui siège au Conseil municipal, ...la discussion est renvoyée en commissions... Sans commentaire !



<p><b>MOTION</b> Proposée par la fraction socialiste</p> <p>Accroître l'offre publique d'accueil pour la petite enfance</p> <p>Considérant :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) La nécessité pour une collectivité publique de se doter d'une politique familiale prospective fondée sur des valeurs d'équité sociale et conforme à la Convention relative aux droits de l'enfance</li> <li>2) Les bienfaits reconnus aux crèches pour faciliter et améliorer la socialisation et l'intégration culturelle des enfants en âge préscolaire ;</li> <li>3) La place occupée par les crèches dans l'accueil, l'intégration et l'apprentissage du français pour les enfants de langues étrangères ;</li> <li>4) L'impact socio-économique</li> </ol>	<p>des crèches sur l'accessibilité à l'emploi pour les femmes et les retombées fiscales qui en découlent ;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5) Qu'il est établi que, dans l'écrasante majorité des cas, le choix des parents en recherche de solutions de garde se porte prioritairement sur les structures publiques d'accueil (crèches) ;</li> <li>6) L'augmentation de familles, souvent monoparentales, en situation de précarité sociale et économique dont les enfants sont, de ce fait, trop souvent menacés de marginalisation ;</li> <li>7) Le rapport d'activité 2016 de la Fondation communale de Versoix pour la petite enfance qui fait état :             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) d'une saturation récurrente et aggravée des places d'accueil concrétisée par un allongement notable de la liste d'attente</li> <li>b) de l'impact insignifiant, voire nul, sur la liste</li> </ol> </li> </ol>	<p>d'attente de l'ouverture à Versoix d'une crèche privée appliquant des tarifs largement inaccessibles à la grande majorité des familles résidentes ;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>8) L'attention toute particulière portée par le Conseil municipal de Versoix au manque de places d'accueil dans les structures communales dédiées à la petite enfance :</li> </ol> <p>Le Conseil municipal de Versoix demande au Conseil administratif de prévoir, pour délibération en plénière du Conseil municipal avant la fin de 2017, la mise à disposition des moyens nécessaires à l'ouverture d'un crédit d'étude en prévision de la réalisation, dans un délai raisonnable, d'une nouvelle structure d'accueil (crèche) afin de compléter l'offre déjà existante.</p>
--	--	---

### Brève



#### Bol d'or de Neuchâtel: bravo Versoix!

La saison du TeamWork M2 Speed Tour 2017 a été lancée ce matin au large du Cercle de la Voile de Grandson ! La flotte des M2 a participé au Bol d'Or Henri Lloyd du Lac de Neuchâtel, première étape du circuit 2017. Le départ a été donné à 11.00, dans une bise légère et sous un soleil bienvenu

après le début de journée pluvieux. La traversée du lac de Grandson à Neuchâtel a été très lente : la bise légère du départ a laissé place à la pétrole, de quoi jouer avec les nerfs des équipiers !

Satanas, catamaran de régate de 28 pieds basé à Port Choiseul, a remporté la course. « C'était un Bol très tactique, avec beaucoup de bascules de vent ; nous avons beaucoup manoeuvré, et pris tout ce qu'il y avait à prendre », explique le barreur Christophe Peclard. Il était accompagné à bord de Pascal Strubin, Antoine Artiles et David Guertzenstein. « Cela s'est joué dès le départ, nous étions dans le bon paquet. Nous avons cassé le trampoline

au départ, puis touché la dérive bâbord en passant un peu près de la rive à Concise. Le moment clé ? Nous avons viré un peu avant Neuchâtel, et cela a suffi ! Puis sur le retour, le vent tournait beaucoup, ça allait dans tous les sens ! Nous sommes restés côté Jura, c'était assez clair pour moi avec la tendance joran. Mais TeamWork a tenté une option en face et nous a fait bien peur. Finalement, ça passe pour nous et ça fait très plaisir! »

Le propriétaire de Satanas Pascal Strubin, habitant de Versoix et membre du CNV, affichait un beau sourire après la ligne d'arrivée: « Nous nous sommes entraînés que trois jours, c'est génial de commencer la saison comme ça! On verra ce que donne la suite de la saison. »

*Pascal Strubin*

### Brève

#### Avis à tous les rédacteurs occasionnels ou réguliers

Le délai pour faire parvenir vos articles, courriers de lecteur ou annonces publicitaires à la rédaction de notre journal est toujours fixé au 15 du mois précédent la parution du journal.

**email : [jaeggle.md@bluewin.ch](mailto:jaeggle.md@bluewin.ch) ou [pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)**

## Quartiers de Versoix : Ecogia



Après Pont-Céard, Richelien et La Pelotière, Versoix Région vous emmène à la rencontre d'un autre recoin de la commune: Ecogia. Notre pendule, alternant entre quartier citadin et espace rural, s'est arrêté au nord-ouest.

**Plus qu'un quartier, Ecogia se définit avant tout comme un hameau.**

Autrement dit, et pour emprunter quelques mots au dictionnaire Larousse, un

«groupe de maisons rurales situées hors de l'agglomération principale d'une commune». Pour le coin en question, on ne saurait mieux dire.

Ecogia est un point pivot dans la commune, situé non-loin du canton de Vaud, de Sauvvergnny, de Richelien, et de la réserve naturelle des Douves. Paisible aujourd'hui, Ecogia connaîtra prochainement un renforcement du trafic routier à ses abords. La raison? La rénovation de la route

de Suisse, bien sûr ! Dès lors, les automobilistes gagneront une occasion en or de visiter ce coin paisible.

Le domaine d'Ecogia est presque caché. Au premier coup d'oeil, seul un panneau offrant un plan de situation permet de le remarquer. Une fois qu'on y pénètre, c'est une vraie petite fourmilière qu'on y découvre. Quelques habitations privées, bien sûr, mais aussi :

Une ferme, une chapelle, un

jardin et un verger ;

Une antenne du Comité International de la Croix-Rouge (CICR) ;

Le château d'Ecogia, occupé par le département d'astrophysique de l'Université de Genève (ISDC) ;

Une salle communale, que les habitants de la commune peuvent louer à loisir.

Quant au centre sportif de Versoix, à «La Bécassière»,



il est situé à moins de dix minutes de marche. Nul risque de s'y perdre, car le domaine est constellé de plans détaillés et de panneaux explicatifs présentant les différents points d'intérêt.

Parmi ceux-là, se trouve la source d'Ecogia. Utilisée en d'autres temps pour alimenter un aqueduc relié à une villa versoisienne, une inscription latine y clame fièrement: «Arrête-toi ici, voyageur assoiffé, le vin n'est pas meilleur que cette eau». Les viticulteurs genevois

ont probablement une opinion divergente.

En contrebas du domaine, on se plonge dans la nature. Les arbres touffus cachent un chemin boisé serpentant au bord d'un étang. Le coin est idéal pour une petite promenade estivale à l'abri des rayons du soleil. Par contre, gare aux moustiques !

*Texte : Yann Rieder  
Photos : Carla da Silva*



## La Versoisienne : L'amour des boules

Sport souvent assimilé à l'air méditerranéen et à la célèbre boisson anisée du sud, la pétanque fait gentiment sa place sur la commune de Versoix. Le club de pétanque, la Versoisienne, existe depuis 3 années et poursuit sa paisible croissance. Son Président, pur produit versoisien, Marc-Aurèle Ricci, parle de son club et d'un sport bien plus complexe qu'il n'y paraît.

### L'histoire du club

Tout commence pour la Versoisienne, sur la plage de Port-Choiseul, où un terrain de pétanque accueillait de nombreux mordus de boules longs soirs d'été. De là germe la motivation et l'idée de monter une structure, que Joachim Bille et Marc-Aurèle Ricci concrétisent en enregistrant le club auprès de la mairie en 2014. Il s'agit du premier club de pétanque sur la commune, Versoix ayant possédé qu'une

amicale (regroupement d'amis jouant pour le plaisir) par le passé, et qui répond aujourd'hui à une demande exponentielle dans la région et son rayonnement. «Auparavant, Versoix n'était pas représenté sur le canton. Aujourd'hui, on a notre place sur la carte de la pétanque genevoise. Puis de nombreux joueurs venant des communes limitrophes, montre un certain engouement pour ce sport peu développé en Suisse mais tellement pratiqué entre amis » lâche le Président, également policier municipal pour la ville de Genève.

Composé à l'heure actuelle d'une cinquantaine de membres, dont 18 licenciés, rattachés à l'Association Cantonale Genevoise de pétanque, la Versoisienne est avant tout un rendez-vous hebdomadaire d'amis venant partager un moment convivial autour des boules et des terrains de pétanques que proposent la

Bécassière, afin de pratiquer ce sport autant complet que convivial « Je considère la pétanque comme un sport à part entière. Bien moins physique que certains, je peux vous assurer qu'une journée de compétition se ressent toujours dans les jambes. Puis sur le plan mental et l'aspect stratégique, la pétanque devient un sport ultra-complet et complexe. Mais c'est également un moyen extraordinaire de réunir les gens. Peu importe la qualité du terrain, la pétanque amène toujours une atmosphère amicale où l'on rit beaucoup » voilà comment le Président définit la pétanque.

### L'avenir en construction

Après avoir accueilli avec succès les championnats genevois vétérans à Ecogia et organisé le tournoi du club le samedi 10 juin à la Bécassière, la Versoisienne espère pouvoir organiser encore de nombreuses compétitions et développer le

club sur le long terme. Mais la Versoisienne se heurte à un problème de taille afin de pouvoir évoluer sereinement : le manque de terrain qui bloque actuellement le club et qui sont difficilement praticable par les lourdes chaleurs de l'été ou les journées pluvieuses. Les quelques terrains de la Bécassière suffisent à peine à tous les joueurs venant tirer ou pointer les boules, qui se retrouvent assommer à l'heure de l'entraînement du mardi par le soleil expressif. A cause du manque de terrains protégés, le club doit s'exiler durant la saison hivernale sur la commune de Bellevue où la mairie loue trois terrains couverts, mais qui ne sont pas une solution viable sur le long terme « C'est un geste notable de la mairie, que nous remercions pour tout le soutien qu'elle nous apporte, mais la Versoisienne dans notre



philosophie doit exercer sur la commune et prospérer à Versoix. J'ai fait quelques devis et suis actuellement en train de voir avec la mairie quelles solutions seraient les meilleures afin qu'on puisse jouer sur des terrains à couvert sur la commune et proposer nos activités à tous » annonce-t-il pour l'avenir du club. La Versoisienne est donc en plein essor et va sans aucun doute parvenir à ses fins et ouvrir

ses portes à un plus large public. A noter qu'une section junior a ouvert et offre à vos enfants la possibilité de prendre du bon temps et découvrir ce sport souvent victimes de clichés.

*Julien Payot*

Pour plus d'informations : <http://petanque-versoisienne.com>

## Grand concours : «Découvrez votre commune»

### Gagnez 50 francs à ce concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

**Où est située cette sculpture ?**

**Un indice : elle est située dans un joli parc au bord du lac ...**

**Quel est le nom de ce parc ?**

Remplissez le coupon-réponse ci-dessous que vous adressez à :

**Versoix-Région**

**Case postale 515 - 1290 Versoix**

Vous pouvez aussi envoyer votre réponse à l'adresse e-mail du journal

**Info@versoix-region.ch**

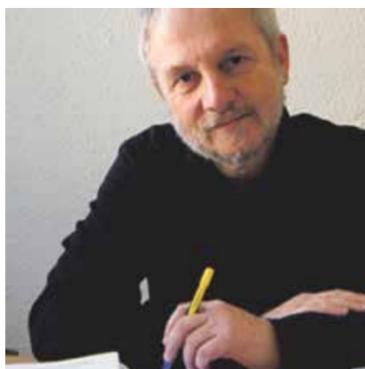
**Avant le 15 du mois**

A Versoix on peut découvrir de nombreuses oeuvres d'art. Certaines sont bien visibles, bien connues, d'autres se cachent un peu, voire beaucoup.

**Carla**, notre photographe, en cheminant dans notre commune, vous invite à les découvrir.

Mais où sont-elles situées, ces oeuvres d'art ? Saurez-vous les retrouver lors d'une promenade dominicale ?

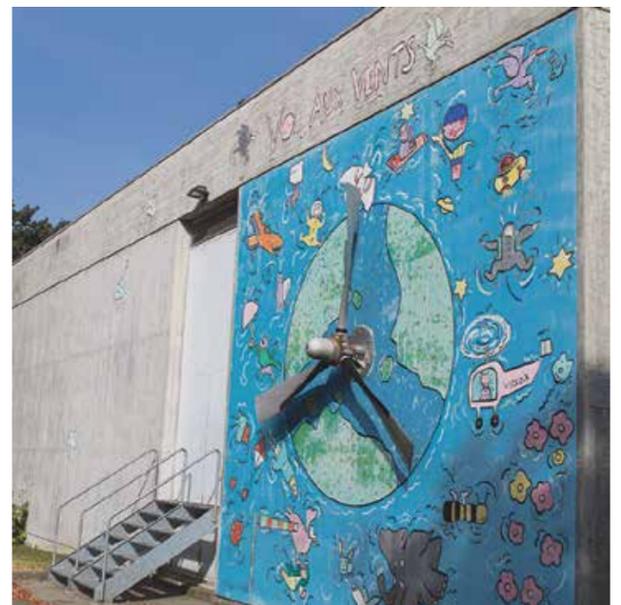
Gérard Poussin est un artiste « touche à tout » reconnu d'abord pour ces films d'animation, mais aussi pour ses bandes dessinées, ses peintures, ses sculptures, ainsi que ses créations d'accessoires de mode.



Aujourd'hui il s'agit de découvrir l'emplacement de cette sculpture,

### vol aux vents

Grande hélice, offerte par la famille Borner et décorée par Gérard Poussin, en hommage à Walter Borner, pionnier de l'aviation helvétique.



### A la découverte des oeuvres versoisiennes

Ma réponse :

Cette sculpture est située :

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.



## FCVersoix

### TOURNOI DE L'ASCENSION 2017

Le jeudi 25 mai dernier, s'est déroulé le fameux tournoi de l'Ascension.

Près de 600 jeunes, répartis en 48 équipes, auront foulé les terrains du Centre Sportif de la Bécassière.

Sous un soleil radieux, juniors de catégories D, E et F se sont donc affrontés durant toute cette belle journée.

Combativité, sportivité et joie auront été le leitmotiv de cet événement printanier, orchestré de main de maître par Pierre-Alain Grenier et toute son équipe.

Ce tournoi, soutenu cette année par notre sponsor «Sport multiTHERAPIES Cressy» (qui a offert des prix à tous les enfants présents), a une nouvelle fois été d'une grande réussite... avec plus de 2'000 personnes présentes sur le site, accueillies par près de 70 bénévoles, à qui le FC Versoix transmet ses plus sincères remerciements !

**Encore bravo à tous et à l'année prochaine...**

### RÉCAPITULATIF D'UNE EXTRAORDINAIRE SAISON

Quel meilleur cadeau pour son 90ème anniversaire, que de réaliser une saison de cette qualité !

Notre Première Équipe réalise une année quasi parfaite, avec pour rappel ; une promotion en 2ème ligue, couronnée du



titre de champion de 3ème ligue et une demi-finale de coupe. Une saison où les bleus auront terminé invaincus !

Notre Deuxième Équipe est passée très près d'une promotion en 3ème ligue. Il n'aura pas manqué grand-chose. Nul doute que la saison prochaine sera la bonne...

Ainsi qu'une finale de Coupe pour nos Juniors C1.

Côté mouvement féminin, un doublé coupe-championnat

pour nos Juniores C et un titre de championnat pour nos Juniores B/11 !

### En résumé ;

- 1x Promotion en 2ème Ligue
- 3x Titres de Champions
- 3x Finales de Coupes (1 victoire)
- 1x Finale de promotion (4e ligue)
- 4x 1ère place
- 3x 2ème place
- La majorité de nos premières équipes dans la 1ère partie de tableau.

Sans oublier le bon comportement Fair-Play de nos équipes, le FC Versoix se trouvant dans le 1er tiers du classement Fair-Play Suisse !

Le tout, récompensé par l'obtention du «Label de Qualité AGS» (Label de qualité octroyé par le Fond au Sport du Canton sur notre gestion et fonctionnement).

La saison s'est achevée il y a quelques jours et la dynamique du club est au beau fixe.

Nous sommes déjà en plein travail pour préparer au mieux la saison prochaine, pour toutes les catégories.

### CAMP ESTIVAL

À l'instar des précédentes années, le FC Versoix organise cet été un Camp de Foot, en collaboration avec «Coerver Coaching», pour les enfants nés en 2003-2004 (JC), 2005-2006 (JD), 2007-2008 (JE) et 2009 (JF).

Ce dernier se déroulera au Stade Municipal de Versoix, du Lundi 21 au Vendredi 25 Août prochain.

Détails et inscription sur notre Site Internet à l'adresse ; <http://www.fcversoix.ch/club/documents/>.

À noter également que toutes les informations relatives aux préparations estivales de nos équipes, ainsi que celles concernant le championnat 2017-2018 seront mises en ligne sur notre site Internet ainsi qu'à travers de nos réseaux sociaux, en temps voulu.

Le FC Versoix vous remercie pour votre soutien tout au long de la saison et tout en vous souhaitant un très agréable été, se réjouit déjà de vous retrouver dès la saison prochaine.



David Buhler



## Club nautique de Versoix

L'École de Voile de Versoix est encadrée par de nombreux jeunes moniteurs, souvent d'anciens régatiers du club, qui viennent donner des cours les week-ends et durant l'été. Seuls trois moniteurs sont engagés à plein temps durant toute la saison de voile : Benoît Deutsch, chef de base et entraîneur des 29ers et RS Feva, Gaëlle Cevey entraîneuse du groupe compétition Optimist et Benjamin Delaloye, moniteur de l'École de Voile. Ce dernier, fraîchement arrivé à ce poste au club début avril, est une figure de l'École de Voile.

écharpes et banderoles pour les fans. Au début de l'automne 2015, «Benji» reprend la régates durant une année au Centre d'Entraînement à La Régate en tant que Numéro 1 de J70, de Match Race et de Surprise (classe où il termine notamment 3ème du Trophée Voile Gaultier 2015). Pour la saison 2017, le club cherchait un nouveau moniteur à plein temps, et Benjamin a saisi cette opportunité pour faire ce qu'il aime : transmettre sa passion de la voile.

«Le Club Nautique de Versoix a toujours été ma deuxième maison, et j'avais là une opportunité que cela devienne mon bureau où je pourrai exercer mon métier. De plus, je n'avais pas forcément envie de travailler dans le domaine de mes études, c'est-à-dire dans le commerce, donc c'est pour ça que je suis aller chercher ailleurs.» nous raconte-t-il. Le fait de travailler dehors ne le dérange pas non plus : «Malgré la pluie et le mauvais temps qu'on peut avoir parfois, il y a toujours une superbe ambiance au club et ceci prend le dessus sur tout.» Benjamin est très doué pour transmettre sa passion et son savoir de la voile, et le fait que ses parents ne sont pas des «voileux» le motive encore plus à apprendre à tous les jeunes qu'il a durant ces cours. Il a toujours un bon contact avec les jeunes grâce à sa bonne humeur et sa patience. Même à ce poste, Benjamin continue d'apprendre de nouveaux points-clés pour être un bon moniteur : «J'ai très vite aperçu que la responsabilité d'un moniteur n'est pas juste de donner un bon cours de voile au moment présent, mais de bien le préparer avant l'arrivée des jeunes. Il est important que le matériel soit bien rangé et bien préparé avant chaque session.» Actuellement moniteur de voile certifié par Jeunesse et Sport, il aimerait bien progresser jusqu'à pouvoir devenir un jour entraîneur d'un groupe compétition.

**On lui souhaite en tout cas bon vent pour ses débuts au Club Nautique de Versoix!**

Mathieu Cadéi

## La nouvelle terrasse PANORAMIQUE du CNV



Ca y est, les bâches sont tombées pour laisser apparaître la nouvelle terrasse panoramique du CNV. Ce sont maintenant près de 100 m2 de terrasse pouvant accueillir 60 personnes à l'ombre de belles voiles-parasols afin de se restaurer et admirer du même coup ce magnifique panorama sur le lac, le port et le Mont-Blanc.

Au rez-de-chaussée, sur l'esplanade, la buvette pizzeria est confortablement installée pour servir les clients de passage et ceux de la plage. Ces installations, créées dans le même style que le Belvédère voisin, offrent maintenant une halte fort agréable. Bravo le CNV !

Pierre Dupanloup

## Navigateurs en croisière sur le Léman ... FLEXAMARRAGE.CH



En croisière sur le Léman, les navigateurs trouveront plus facilement une place d'amarrage grâce à une plateforme d'échange de place, mise en service par l'APB (Association des Propriétaires de Bateaux).

Lors des croisières estivales les navigateurs connaissent l'épineux problème de trouver une place dans un autre port : le nombre de places-visiteurs étant fort limité sur tout le périmètre du Léman, il faut parfois commencer en début d'après-midi à chercher une place pour la nuit. Voilà qui réduit considérablement le plaisir de naviguer de port en port !

L'APB, sur l'idée d'un membre du comité, a financé la création d'un site internet - FLEXAMARRAGE.CH - pour mettre à disposition sa propre place d'amarrage durant le temps où son bateau ne l'occupe pas (soit il est en croisière, soit il est au chantier ou ailleurs). La place ainsi libérée peut alors être réservée pour le soir-même par d'autres navigateurs qui ont eux-mêmes libéré leur place. Cet échange tient compte de la taille du bateau. Le lendemain, une nouvelle place peut être réservée pour la nuit à venir. En effet, vu les changements de programme en raison de la météo et de l'humeur, il vaut mieux établir son

programme jour après jour. Une fois inscrit sur **FLEXAMARRAGE.CH**, le navigateur peut utiliser son smartphone pour libérer sa place et en réserver une autre en échange. C'est simple, il fallait y penser ! Si vous êtes navigateur et amateur de croisière sur le Léman, n'hésitez pas. Ce service est gratuit, il est offert par l'APB ! Merci !



Pierre Dupanloup



## VBC Versoix

**Versoix U / 14 contre les Suisses Allemands et les Suisse Italiens!**



Samedi 3 juin, Versoix a joué SAM Massagno de Lugano dans un match intensément proche. À la mi-temps, le score était de 30 à 30. Avec 20 secondes qui reste Versoix était derrière par un panier, 62-60, mais finalement Versoix a perdu 64-60.

Le lendemain, Versoix a joué contre Fribourg Olympique pour la 3ème et la 4ème place. Versoix menait 1 point à la mi-temps (33-32), mais finalement perdit 58-54. Une excellente expérience d'apprentissage pour Versoix et une excellente base pour préparer la saison prochaine. Bravo à les U / 14.

Statistiques pour les quatre matchs ensemble ; meilleurs marqueurs Cameron 64pts, Zach 59pts, Axel 32pts, Teo 20pts, Dani 17pts, Tim 12pts, Kurtis 11pts, Paul 11pts, Wade 5pts, Marco 3pts, Hector 3pts, Gordon 2pts et Tolga.

*Sylvia Jampies-Cart*

Le samedi 14 mai, les Versoisiens ont eu l'opportunité de se mesurer contre les Zurichois dans la série de «playoffs» match de barrage.

C'était la première fois que les Versoisiens jouaient contre une équipe Suisse Allemande basée au cœur de Zurich !

Versoix a gagné de 13 points, 56-43. Le samedi suivant ce

sont les Versoisiens qui ont accueilli les Zurichois chez eux à Versoix. Quelle atmosphère de compétition merveilleuse. Cette fois, Versoix a étendu son avance par 20 points. 69-49 contre le GCZ Wildcats de Zurich.

Etape suivante c'est le «Final Four» les championnats suisses juniors accueilli par Ticino Basket et tenu dans la belle ville historique de Bellinzona.

### Camps d'été à Collex-Bossy

**CAMPS D'ÉTÉ À COLLEX-BOSSY**  
Ouvert à celles et ceux nés entre 2000 et 2010

**DU 14 AU 25 AOÛT (EXCEPTÉ LE WEEK-END)**  
**10 JOURNÉES À CHOIX**

**DÈS 8H ACCUEIL ET PETIT-DÉJEUNER**  
**9H DÉBUT DES ACTIVITÉS**  
**DE 12H À 14H DINER SUR PLACE**  
**17H FIN DE LA JOURNÉE**  
SAUF VENDREDI SOIRÉE GRILLADE

**INSCRIPTIONS, RENSEIGNEMENTS ET PLANNING DES ACTIVITÉS SUR FCCOLLEXBOSSY.CH**

**Organisateurs diplômés Jeunesse et Sport**  
**Nous sommes de la partie.**

**Envie d'activités sportives et variées cet été ?**  
**Des journées à choix selon vos disponibilités ?**  
**Vous avez entre 10 et 17 ans ?**  
Au mois d'août 2017, et pour la première fois, les entraîneurs du

club ont le plaisir d'organiser 10 jours de camps multi-sports.  
**Vous pouvez choisir parmi un total de 10 journées proposant toutes la découverte d'un sport ou d'une activité sportive ludique et variée.**  
Au-delà du football, le but

est de faire la promotion de différents sports en plein air ou à l'intérieur selon les caprices de la météo. Proposer aux jeunes de la région, filles comme garçons, un large éventail d'activités à découvrir avec un encadrement compétent et diplômé Jeunesse et Sport. Répartis par groupes en fonction de leur âge, les participants développent de nouvelles connaissances à travers un choix d'activités physiques et sportives différentes. Tout cela dans une ambiance agréable et propice à rendre cette aventure une expérience sociale et collective enrichissante.

En collaborant avec les installations du stade Marc-Burdet, avec les communes voisines du groupement (Collex-Bossy, Bellevue, Genthod, et Pregny-Chambésy) et leurs diverses associations, nous tenons à participer à la vie locale et collaborer avec les acteurs œuvrant dans la région.

**Le prix par jour de camp se fixe à 55.- CHF, et dès 5 jours : 50.- CHF/ jour**  
Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à prendre contact avec nous:  
[camps@fcollexbossy.ch](mailto:camps@fcollexbossy.ch)  
ou  
076.467.46.36



## Versoix-athlétisme

**Versoix Athlétisme et son championnat genevois...**



**Un club qui a de l'ambition se doit d'organiser un championnat digne de ses objectifs sportifs. Le Versoix Athlétisme a eu le privilège de pouvoir organiser les Championnats genevois d'Athlétisme, pendant deux jours, sur le stade de la Bécassière.**

Une manifestation qui a pu être pleinement menée grâce au soutien inconditionnel de la commune de Versoix et de son service des sports. Le Versoix Athlétisme a pu bénéficier d'un matériel tout neuf pour cette manifestation et il pourra

utiliser pour ses entraînements, pour les années à venir.

Un week-end estival qui a permis de très belles performances dans une ambiance compétitive et très sereine. 350 athlètes inscrits, plus de 750 départs dans les disciplines d'athlétisme. Les enjeux sportifs étaient au rendez-vous et les titres pour les meilleurs genevois ont pu être décernés, dans chaque discipline spécifique. Il est plaisant de constater la présence massive des athlètes du Versoix Athlétisme et que ceux-ci sont montés très souvent sur les podiums dans de nombreuses catégories.

Les championnats genevois montrent au canton le potentiel de nos athlètes. Certains athlètes du VA ont atteint un palier qui dépasse le niveau genevois et ils sont prêts à défier la concurrence au niveau suisse.

Dans les catégories plus jeunes le sprint reste une discipline accessible à beaucoup d'athlètes d'où la plus grande influence dans les séries. Dans les disciplines techniques la participation est plus restreinte mais les concours restent passionnants dans leur intensité et dévouement.

Au delà des athlètes genevois nous avons pu avoir la présence de quelques athlètes invités à participer pour se tester mais qui ne faisaient pas partie des résultats finaux. Jarod Biya qui vient de battre le record suisse de longueur dans sa catégorie... ce jeune est un exemple pour les athlètes genevois et est un des leaders dans sa discipline.

La présence de certains athlètes genevois comme Felix Svensson ou Yanier Bello sur 100m homme a pu mettre de l'intensité dans les duels. Une Fatim Affesi du CAG, qui à son dernier saut nous offre un record genevois de la discipline triple saut et la meilleure performance suisse de l'année nous montre la qualité de ces championnats. Un Raphael Bonneti du Versoix Athlétisme qui bat par deux fois son meilleur temps, autant sur 100m que sur 200m et qui enlève le titre sur cette discipline.

Le stade de la Bécassière a vibré tout le week-end dans l'intensité d'une compétition d'athlétisme. Le sport amène des échanges de partage, de solidarité et d'entraide même si les enjeux sont dictés souvent vers la

performance. L'athlétisme est un sport individuel qui nous montre souvent que c'est le collectif qui fera la beauté de l'événement.

Le Versoix Athlétisme remercie chaleureusement Aeschbach qui nous a donné des prix pour les podiums, la boulangerie Fleur Du Pain pour avoir nourri tous nos bénévoles et commissaires, M. Scumacher et la commune de Versoix pour la préparation du stade et l'équipement tout neuf, les commissaires, parents bénévoles. Sans eux la manifestation n'aurait pu avoir lieu et merci aussi à l'AGA qui nous a mandaté pour une telle manifestation.

Le Versoix Athlétisme se réjouit de continuer sur cette lancée positive d'objectifs et de projets et nous espérons pouvoir partager autant d'émotions sportives les week-ends à venir.

*Comité d'organisation du Versoix Athlétisme*



*400m: 1er: Arnaud Vergeres, 2ème Raphaël Brunner, 3ème Philip Allen, tous Versoix Athlétisme*



Lors du meeting de Zofingen le week-end passé, Felix Svensson du Versoix Athlétisme, a montré une belle forme qui confirme ses ambitions de cette saison.

En arrétant le chronomètre à deux reprises sous les 21.10 (21.09 et 21.07) lors du demi tour de piste, il s'est adjugé les limites de qualifications pour les championnats d'Europe U23 de cette année.

On lui souhaite de toutes belles choses pour la suite de cette saison qui s'annonce prometteuse.



*200m:*

*1er Raphael Bonetti, 2ème Raphaël Brunner, 3ème Yona Tobler. (en-dessous Yann De Grace, Felix Svensson) tous de Versoix Athlétisme*

### PUBLICITE

### PUBLICITE

**BUSHIDO CLUB VERSOIX GENEVE**  
Académie de ju-jitsu et d'arts martiaux mixtes  
[www.bcvg.ch](http://www.bcvg.ch) - [info@bcvg.ch](mailto:info@bcvg.ch)

**Une nouvelle activité ludique et sportive ?**  
Nous enseignons du ju-jitsu basé sur une méthode d'autodéfense efficace, réaliste et accessible à tous. Cette méthode permet d'acquies rapidement des principes et des gestes utiles en situation de défense.

*Pour mieux découvrir notre discipline, Rejoignez-nous à tout moment de l'année*  
**Au groupe scolaire Ami-Argand**  
*Leçons d'essais gratuites !*

**HORAIRE DES COURS**  
Section 4-8 ans : mercredi 16h à 17h  
Section 9-14 ans : mercredi 17h à 18h et vendredi 18h à 19h  
Section adultes (dès 15 ans): mardi et jeudi 19h à 21h

Vous présente ses stages 2017 de  
**SELF DEFENSE FEMMES**  
Stage d'automne: dimanche 5 et 12 novembre  
A l'école Ami-Argand de 09h00 à 12h00

**SIMPLE - EFFICACE - REALISTE**  
Des techniques simples et efficaces  
Des mises en situations pour progresser

Accessible à tous niveaux - Aucune condition sportive requise

Cours donnés par Isabelle, instructrice brevetée, qualifiée et expérimentée  
CHF 85.- pour 1 stage de 2 dimanches

**INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS**  
[autodefense@bcvg.ch](mailto:autodefense@bcvg.ch) ou +41 78 601 92 01

APPRENDRE    DECOUVRIR    RENCONTRER

**ÉCOLE**  
& quartier

Fermeture annuelle :  
du 17 juillet au 11 août 2017

Retrouvez-nous sur

Collège des Colombières, ch. des Colombières 4 - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

**RENTREE 2017-2018**

Afin de pouvoir vous présenter toutes nos activités pour cette nouvelle saison et rencontrer nos responsables, nous vous attendons pour notre

**SOIREE D'INSCRIPTIONS**  
mercredi 6 septembre 2017 de 18h à 20h  
dans le hall du collège des Colombières.

Inscriptions en ligne possible dès le 15 août 2017

**NOUVEAUTES**

**Jeunesse**

Dessin Manga	Espagnol enfants et ados	Kid's dance
Sortie vélo	Japonais enfants	
Bollywood (dès 6 ans)	Bodysculpt (dès 16 ans)	

**Adultes**

Sortie vélo	Choeur variétés françaises	Pilates Plus
Book club	Bollywood	
Entraînement fonctionnel	CAF	Entraînement HIIT
Réveil musculaire	Bodysculpt	
Croquis au Musée	Urban training	Méditation
Stabilisation renforcement du tronc		

**DES COURS DANS VOTRE COMMUNE**

<b>Chavannes Des Bois</b> CAF Pilates PilatesPlus	<b>Bogis-Bossey</b> Méditation Yoga Tai Ji Quan	<b>Céligny</b> Initiation à la peinture Dessin toutes techniques
<b>Chambésy</b> Nordic Walking		<b>Bellevue</b> Bodysculpt CAF

**NOS PROCHAINS STAGES**

**ÉCOLE** & quartier

**Cours de natation** Pour enfant dès 4 ans

**Cours d'aquafit** Pour adulte

Centre sportif de la Bécassière | Inscription: natation@aeqv.ch | Plus d'informations sur www.aeqv.ch

**Natation**

Des cours de natation pour enfants seront organisés à la piscine du Centre Sportif de Versoix les matins avant les heures d'ouverture au public.

Ces cours sont prévus en groupe de maximum de 5 enfants dès 4 ans, selon les niveaux.

Fr. 115.- par semaine.

**Aquafit adultes :**

Des cours d'Aquafit sont proposés durant l'été à la piscine du Centre Sportif de Versoix :

les samedis avant les heures d'ouverture au public, de 9h00 à 9h45,  
7 cours Fr. 75.-,

12 cours Fr.130.-

**Toutes les informations sur notre site [www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch), qui sera mis à jour le 1er juillet 2017**

Maison La Grève

**4 FILMS AUX ÉMOTIONS ET VISIONS FÉCONDES**

**CinÉdito :**

Révoltes et révolutions, c'est le fil rouge de la 22e édition de Ciné-Plage. Le choix s'est porté sur quatre films, chacun emblématique à sa façon d'un phénomène qui aura bouleversé la routine et l'entre-soi. Plutôt que choisir des films traitant frontalement du sujet, les bénévoles de Ciné-Plage ont préféré programmer des films qui donnent à voir des prémices ou des conséquences de ces révolutions. Les quatre films retenus sont tous des chefs-d'œuvre cinématographiques qui permettront un voyage dans le temps (1962, 1905, 1970 et 2013) et dans l'espace (Cuba, Russie, France et Égypte). Ces films porteront les grandes émotions humaines, entre la grande Histoire et les histoires d'amour, d'amitié, d'inimicé et parfois de révolution intérieure au plan de l'individu.

Marc Houvet



Accès : à 10 mn de l'arrêt «Pont-Céard» du Bus TPG «V» ou des CFF  
En cas de temps incertain : le tél. 1600-5 renseignera dès 18h00

Organisation: CinéVersoix  
Tél. 022 755 27 18  
Moulin à Danses (MàD)  
[www.mad.coop](http://www.mad.coop)

Plein air - Entrée libre  
Maison La Grève  
31 ch. des Gravières  
Port-Choiseul-Versoix  
80 places couvertes - Cadre bucolique et lacustre

Buvette dès 19h00  
Concerts: 20h30  
Projections des films: 22h00

Indication des âges d'admission  
Exemple:  
10+/12+ signifie âge légal dès 10 ans, âge suggéré dès 12 ans

Retrouvez toute notre actualité sur

**Bel été à tous et rendez-vous dès le 15 septembre à CinéVersoix !**

CinéVersoix reprendra ses projections hebdomadaires le vendredi 15 septembre et ce jusqu'en juin 2018. L'actualité cinématographique sera à l'affiche entre succès populaires de qualité, films de découverte, films à débat et films du monde.

Parmi les films pressentis : 120 battements par minute, L'Ordre divin, Les Hommes du feu, Le Sens de la fête, Un beau soleil intérieur, Derniers jours à La Havane.

Sans oublier CinéPrim's et sa douzaine de films pour les juniors de 4 à 12 ans, mais également pour ceux et celles qui ont gardé leur âme d'enfant!



**le vendredi à 16h30**  
Le cinéma des 4 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> JUILLET**

MUSIQUE CUBAÏNE

20:30 CONCERT

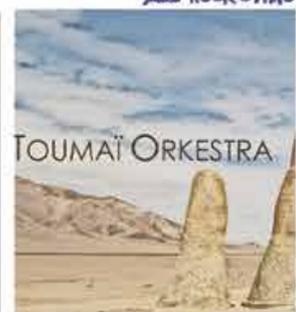


**SABOR CUBANO**

Du Boléro au Cha-Cha-Cha en passant par le Son (prononcez «sonne»), le vaste spectre des musiques cubaines sera couvert par le trio Sabor Cubano. Ondina Duany et ses compañeros Shama Milán et Orland Oliva transposent l'ambiance caliente de la Sierra Maestra et du Malecón sur les rives de Port-Choiseul!

**DIMANCHE 2 JUILLET**

JAZZ-ROCK ETHNO



**TOUMAÏ ORKESTRA**

Formé au sein de la Maison de la Musique de Divonne-les-Bains, le Toumaï Orkestra réunit neuf musiciens du bassin lémanique autour de Benjamin Farque, bassiste et directeur artistique du projet. Une épopée ethno musicale ponctuée de rythmes traditionnels d'ici et ailleurs, de jazz, pop et rock, un appel du grand large.

22:00 FILM



**MÉMOIRES DU SOUS-DÉVELOPPEMENT**  
Tomás Gutiérrez Alea, 1968, Cuba.  
1h44, vo espagnole et fr., 12+/14+

Mélangant images d'archives inédites et journal intime, cette fiction éblouissante donne à voir Sergio, intellectuel et séducteur, en quête de sens dans cette société cubaine deux ans après la Révolution. Un chef-d'œuvre où s'entrelacent l'épique et le drame individuel. Grand Prix et Prix de la critique, Karlovy Vary 1970.



**LE CUIRASSÉ POTESKINE**  
Sergueï Eisenstein, 1925 URSS.  
1h20, vo russe intertitres fr., 12+/12+

Dans la rade d'Odessa, le drapeau rouge est hissé pour soutenir la révolte des marins du Potemkine. L'armée tsariste tire sur la foule. L'événement phare de la révolution russe de 1905 est exalté avec un art sublime et pionnier du montage. Un hymne au combat collectif, un chef-d'œuvre du cinéma mondial.

**SAMEDI 8 JUILLET**

ROCK PSYCHÉ

20:30 CONCERT

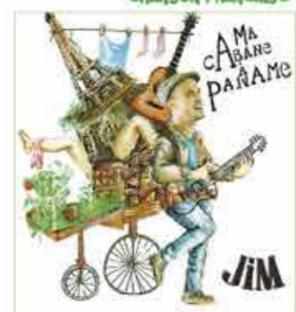


**SOFT TOUCH SERVO CONTROL TAPE TRANSPORT**

Loïn d'un rock rigide et enfiévré dans ses rêves de conquête aseptisés, Karl et ses acolytes préfèrent une ligne claire empreinte d'un psychédélisme soudain et envoûtant. La morsure allègre du trio éduqué au garage rock est sans concessions. Comme une envie de renverser la table!

**DIMANCHE 9 JUILLET**

CHANSON FRANÇAISE



**JIM & LE NOMADE JAZZ BAND**

Ce groupe nomade conjugue textes poétiques, musique acoustique, swing manouche, musette festive pour défendre une certaine idée de la chanson réaliste française: épicée, poivrée, bien assaisonnée, très pimentée. Bref un menu détonant à déguster et danser sans modération!

22:00 FILM



**LA BELLE SAISON**  
Catherine Corsini, 2015, France.  
1h45, vo français, 12+/14+

1971, Delphine, fille de paysans de la Corrèze partie à Paris pour sortir du carcan familial, rencontre Carole, prof et militante de choc dans ces années de lutte pour les droits des femmes. Cécile de France et Izia Higelin incarnent à merveille ce désir d'émancipation post-Mai 68. Prix Piazza Grande, Locarno 2015.



**CLASH**  
Mohamed Diab, 2016, Égypte.  
1h37, vo arabe et fr., 14+/14+

Le Caire, deux ans après la Révolution, vingt personnes sont détenues dans un fourgon de police immobilisé dans une rue. Laïcs, religieux, femmes, SDF, s'affrontent dans ce huis clos explosif tandis que la guérilla urbaine fait rage à l'extérieur. Edifiant et percutant. Meilleurs film, image et montage, Carthage 2016.

## Sérénade au maire 2017



De mois en mois, les saisons se succèdent les unes aux autres. D'année en année, les représentants de notre commune changent de la même manière. Si le nouveau maire et le nouveau président du Conseil municipal entrent en fonctions le 1er juin, ils sont célébrés quelques jours plus tard, lors de la Sérénade au maire.

Peu avant le début des festivités, un homme proche du buffet s'est exclamé «On ne sert que du non-alcoolisé avant les discours». Pas question de profiter des discours, de la musique municipale et de la cérémonie d'accueil des nouveaux citoyens avec un petit coup dans le nez !

## Discours du maire: classique pour sa fonction

Et des discours, il y en a eu ! À commencer par celui du nouveau maire, Cédric Lambert (PDC). «Nouveau maire» reste une étiquette toute relative, et de son propre aveu: conseiller administratif depuis dix ans, il commence ce qui est son quatrième mandat de maire de Versoix.

ainsi que les services cantonaux et communaux ».

## Discours du président du CM: civique et emprunt d'émotion

Le maire d'abord, le premier citoyen ensuite ! Le nouveau président du Conseil municipal, Antonio Angelo (MCG), a également pris la parole par cette chaude soirée de juin.

Après un bon mot introductif, le président amorça un discours emprunt d'émotion. La gorge nouée, il partage sa gratitude: «La fierté et le sens de la responsabilité se mélangent en ce moment le plus heureux de ma vie politique». Ses mots sont forts, certes, mais également sincères.

Point central de sa prise de parole, M. Angelo se lance ensuite dans un plaidoyer en faveur de la participation des jeunes à la vie citoyenne. «Il est notre devoir de transmettre notre confiance, l'envie, aux jeunes, pour assumer notre relève. Ils sont 4'000 à Versoix, pour certains déjà engagés auprès d'associations. Pourtant, il reste beaucoup à accomplir.»



M. Angelo appelle de ses vœux une «année de la jeunesse». Selon lui, les générations plus âgées doivent être attentives, mais également se faire la voix de l'expérience et de la sagesse. Une jeunesse «que nous avons la responsabilité de cadrer (...) Motiver les jeunes à participer à la vie sociale, civile et politique de notre commune est notre mission».

En fin d'intervention, M. Angelo en profite pour remercier son prédécesseur, M. Levrat (PDC), pour l'avoir conseillé en vue de son accession au rôle de président du Conseil municipal.

Dernière étape de la sérénade, la cérémonie d'accueil des nouveaux citoyens. Durant cette dernière, les trois conseillers administratifs, le président du Conseil municipal et le secrétaire général ont distribué un petit cadeau à chacun des versoisennes et versoisens nouvellement naturalisés. Bienvenue à eux !

Texte et photos : Yann Rieder



## Concerts du dimanche

L'Association des Concerts des dimanches aux Caves vous souhaite un bel été et vous donne rendez-vous dimanche 24 septembre à 17h30 pour la reprise, avec l'Ensemble à vent Mélopée, dans des airs de Gounod, Fauré, Saint-Saëns etc. Le programme détaillé vous sera envoyé en temps utile.

Jusque là, «enmusicalisez vous» et profitez bien de ce bel été.

Votre Brigitte Siddiqui  
Programmatrice



## Le piano est à vous



Céline, Louise et Amy élèves d'AEQV du cours de piano de Mme Brigitte Siddiqui, jouant leur programme de fin d'année sur le «piano est à vous» de la treille devant le Boléro.

Brigitte Siddiqui

**Vous avez payé votre cotisation à Versoix-Région**

**MERCI**

**... Mais peut-être avez-vous oublié le numéro de notre compte postal**

**Alors voici le code : CCP 12-16757-3**



## BIBLIOTHÈQUE

## Les coups de coeur de l'équipe



**Tes seins tombent de Susie Morgenstern**, D'une seule voix, Actes Sud Junior, 2014

Les pensées d'une grand-mère sur sa relation avec sa petite-fille de 13 ans, sur le lien fort qui les unit, toutes deux ensemble en vacances. Tendre, drôle et émouvant. **Gamila**

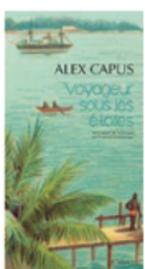


**En attendant Bojangles d'Olivier Bourdeaut**, Finitude, 2015

Sous le regard émerveillé de leur fils, ils dansent sur «Mr. Bojangles» de Nina Simone. Leur amour est magique, vertigineux, une fête perpétuelle. Chez eux, il n'y a de place que pour le plaisir, la fantaisie et les amis.

Celle qui donne le ton, qui mène le bal, c'est la mère, feu follet imprévisible et extravagant. C'est elle qui n'a de cesse de les entraîner dans un tourbillon de poésie et de chimères. Un jour, pourtant, elle va trop loin. Et père et fils feront tout pour éviter l'inéluctable, pour que la fête continue, coûte que coûte. L'amour fou n'a jamais si bien porté son nom.

Lire ce livre, c'est comme regarder un tableau de Dali : du drôle et de l'inquiétant, de l'impossible et de l'absurde, l'envie de suivre un mouvement joyeux et coloré malgré le vertige. Vous passerez du rire aux larmes, de la folie à la raison. **Adriana**



**Voyageur sous les étoiles d'Alex Capus**, Actes Sud, 2017

Mon coup de cœur de cet été vous emmène sur les pas de Robert Louis Stevenson à la découverte des chercheurs de trésors.

Alex Capus, avec toujours autant de talent, brouille dans son livre la réalité et la fiction. Il nous emmène dans les îles du Pacifique.

Pourquoi Robert Louis Stevenson part-il finir sa vie aux îles Samoa ? Aurait-il trouvé sa propre «île au trésor» ? **Sophie**



**Les Petites filles de Julie Ewa**, Albin Michel, 2016

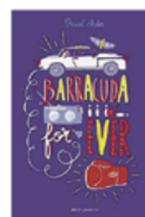
Lina, jeune étudiante française en littérature chinoise, partie pour rejoindre l'université de Canton, se retrouve embarquée malgré elle dans une sombre histoire de disparitions d'enfants. Vingt ans plus tôt, une jeune paysanne de « Mou Di » part à la recherche de sa fille vendue par son mari... Au travers de ce va-et-vient temporel, le lecteur suit alors les deux enquêtes en parallèle, tout en découvrant les personnages du roman en voyageant entre les décennies. Ce qui commence comme un polar du terroir, transposé dans un village de la Chine capitalo-communiste post Mao, évolue avec un flegme tout asiatique, au fil des pages et des morts « accidentelles » qui se succèdent, pour devenir un thriller glaçant, qui ne dévoilera toute son horreur que dans les dernières pages. L'auteure dresse dans ce deuxième roman, un portrait de la Chine rurale moderne au vitriol, gangrenée par la politique de l'enfant unique et la misère, mais dont les protagonistes hauts en couleurs, vibrent de gentillesse et d'espérance. **Marec**



**Hiver à Sokcho d'Elisa Shua Dusapin**, Zoé, 2016.

Malgré le titre, cette lecture sera tout à fait indiquée pour la pause estivale ! Cette jeune auteure méritante, primée plusieurs fois, a grandi entre Paris, Séoul et Porrentruy puis a suivi l'Institut littéraire suisse de Bienne. Ce premier roman nous plonge dans une atmosphère eurasiatique tant par les lieux visités, que par le choix des personnages. En effet, la jeune héroïne franco-coréenne reçoit, dans la modeste pension où elle travaille, un auteur de bande dessinée venu chercher l'inspiration loin de sa Normandie natale. Nous sommes dans une ville balnéaire, en hiver, à la frontière entre la Corée du Nord et du Sud.

L'attraction subtile qui se dessine entre les deux protagonistes passera par peu de mots, plutôt par le dessin et les saveurs de la culture culinaire coréenne. Un récit court et épuré, dans une écriture délicate et magnétique ! **Anne-Marie**



**Barracuda for ever de Pascal Ruter**, Editions Didier jeunesse, 2017

Napoléon, ancien boxeur, puis chauffeur de taxi, refuse de vieillir et veut du neuf dans sa vie : à 85 ans il divorce de Joséphine... « Mon coco », son petit-fils, 11 ans, devient son aide de camp pour éviter la « déportation ».

Ce roman truculent, haut en couleurs, plein de rebondissements, aux scènes loufoques et foisonnantes, nous offre des moments de rires, d'émotion et de tendresse tout en traitant de la vieillesse, la mort et la transmission.

A déguster sans modération ! **Françoise-Claire**



**Mr Mercedes de Stephen King**, Albin Michel, 2015

Si l'étiquette de roman policier peut rebuter certain adepte, le charme du style de Stephen King nous la fait vite oublier. Tous les personnages, principaux ou secondaires, sont minutieusement décrits et disposent d'une personnalité bien fournie et à plusieurs facettes. L'histoire en elle-même surprend par ces moments de violence, cachés dans les moments de vie courante. L'imagination de l'auteur est reconnaissable dans son souci du détail. Les jours se succèdent, tous différents, et le mental retord et instable du meurtrier se dévoile lentement dans toute son horreur. Stephen King arrive toujours à nous surprendre : en bien. **Anaëlle**

## Horaire d'été

Du mercredi 12 juillet au samedi 26 août inclus

MARDI	15h-18h
MERCREDI	10h-12h
JEUDI	15h-19h
VENDREDI	15h-18h
SAMEDI	10h-12h

Dès le mardi 29 août 2017, retrouvez l'horaire habituel!



## Flots Bleus : les sorties estivales

L'été est sans nul doute une période propice aux activités extérieures, raison pour laquelle les ateliers habituels du local sont suspendus, sauf les Arts Créatifs qui auront lieu tous les mardis après-midi de 14 à 17h.00.



Les amateurs de randos sont conviés par le club le vendredi 7 juillet pour se rendre au Marchairuz. La FEDE (Fédération genevoise des Associations de Seniors) organise une autre promenade dont le départ est fixé au CSV le lundi 24 juillet. Pour participer à ces deux sorties, il faut s'inscrire auprès de Jean-Paul Grosjean (022 776 72 14 ou jpbgrosjean@bluewin.ch). Par ailleurs, les amateurs de marche sont d'ores et déjà priés de réserver les

dates des 20-21-22 septembre pour trois jours en Franches-Montagnes ainsi que le 29 du même mois pour la fameuse fondue de la Cabane Rochefort.

Une excursion au lac de Vouglans dans le Jura aura lieu le jeudi 24 août, visite d'un musée du jeu et repas à la clé. Il reste encore quelques places pour le fameux Military Tattoo d'Avenches du vendredi 1er septembre.

Pour ces deux excursions, les inscriptions sont ouvertes jusqu'au lundi 17 août pour la première et tant qu'il restera des billets pour la deuxième auprès de Lise Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch).

Knje plantera son chapiteau comme chaque année sur la plaine de Plainpalais.

Les amateurs de cirque peuvent obtenir des billets pour la représentation du 31 août à 15h00 en s'adressant à



Domenica Trotti (022 755 58 86).

Photos : Sonia Portier prises lors de sorties proposées par les Flots Bleus

Anne-Lise Berger-Bapst

## Association joie de vivre

L'association Joie de vivre qui prend en charge des enfants orphelins du sida, démunis et handicapés, finance ses activités en récupérant ce que les gens jettent:

Meubles, salons, frigos, congélateurs, cuisinières à gaz, télévisions, ordinateurs, vaisselles, chaussures, sacs d'écoles, vélos pour les déplacements.

Nous ramassons sur simple appel téléphonique

au 079 954 72 27

et 078 840 47 28

email-info@joiedevivre.villageenfants.org

email

euroafrikage@yahoo.fr

## Patrimoine versoisien

Route de Suisse : deux regards anciens d'artistes au moment où l'on «réhabilite» la route en 2017



Aquarelle de Sam Lagier représentant la route de Suisse à la hauteur du café de la Frontière (1900)

Peinture de Frank Ramseyer: la route Suisse au Bourg de Versoix vers 1914



## Activités estivales pour senior(e)s

### SOIREE ESTIVALE

Mardi 4 juillet 2017 de 18h00 à 22h00

Repas et bal avec l'orchestre «Les Compères»

Dès 19h00 : paëlla et cassata

CHF 15.- sur inscription (dès le mardi 6 juin 2017)

Entrée libre pour le bal dès 18h30

### Gym des parcs

avec Gym Seniors et Pro Senectute

Tous les mercredis matin

Du 21 juin au 23 août 2017

De 9h15 à 10h15

CHF 5.- à payer sur place.

Pas d'inscription requise.

Contact pour plus d'informations :

Gym Seniors 022 345 06 77 (le matin)

Programme estival complet du CAD en ligne sur [www.cad-ge.ch](http://www.cad-ge.ch) dès début juin 2017

Aurélie Epiney / Animatrice CAD

## Bonnes vacances à tous

Quel mot doux à entendre à nos oreilles, lorsqu'on sent l'été frapper à sa porte ! Déjà des rêves de voyages, de loisirs, de mer ou de montagne, des baignades dans les eaux cristallines et colorées desservant des plages de sable doré et fin comme de la poussière d'étoiles, ou tout simplement (et c'est peut-être moins plaisant) les abords verdoyants d'une piscine aux dalles de béton. D'autres préféreront le repos chez soi, se livrant à quelques escapades alentour. D'autres encore peut-être iront goûter la solitude d'un monastère ou de quelque île perdue. Lecture, musique, cinéma, expositions, festivals, sport ou marathon, le choix est plus que vaste.

Mais l'important c'est de se retrouver soi-même, de recharger ses batteries, d'emmagasiner le plus d'énergie, de vitamines, de bien-être. Trois, quatre

semaines de vacances c'est vite passé. Autant en profiter au maximum, pour que ce laps de temps soit source de profit. (Pas nécessaire de faire fortune, si oui tant mieux !)

Et nous voilà vendredi soir, prêt à faire vos valises et à embarquer le lendemain pour le plus beau des voyages (avec ou sans famille) sur le chemin de vos rêves, de vos ambitions et de votre régénération.

Alors à tous et à chacun  
Bonnes et Joyeuses vacances  
enseueillées, divertissantes  
et reposantes !

Lucette Robyr

## PUBLICITE

## PUBLICITE

**Forfait monture + verres 69.-**  
avec progressifs: 269.-

**BERDOZ OPTIC**

**Centre Boléro Versoix**  
avec Cuttat Optique

Monture Access (gamme 39-) à choix avec 2 verres unifocaux Eco 1.5 neo durcis (+4.00/-6.00, cyl. 2.00). Forfait progressif: verres ProAccess 1.5 durcis (+4.00/-6.00, cyl. 2.00, add. +3.50). Montage inclus.

Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.



Madame Ursula **ROTH** née Pieper en 1926 et décédée le 9 juin.

Madame Rita Agnese **LEJEUNE** née Astrelli en 1936 et décédée le 9 juin.

Monsieur James Anthony **JOYCE** né en 1943 et décédé le 30 mai.

Monsieur Marcel Emile **KROUG** né en 1921 et décédé le 18 mai.

Madame Marcelle Germaine **GOUMAZ** née Banderet en 1931 et décédée le 18 avril.

Madame Liliane **CONTI** née Zillweger en 1924 et décédée le 18 mai.

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

**Mais qui est-ce ?**

Un indice :

Courir, il adore! En plus il gagne, sous les couleurs du Versoix-athlétisme!

**Vous voyez de qui il s'agit ?**

Alors, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région

Case postale 515 - 1290 Versoix

Avant le 15 du mois

### WHO'S WHO ?



----- Coupon - réponse 269 -----

Ma réponse :

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.